



# LA BASKONIA

Segunda época  
Año 1 - N° 1675

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA



**semana nacional  
baska en Maipú**

# Este oso hormiguero quiere decir algo importante.

Significa amor a la naturaleza e interés por preservar toda su vida. Porque este oso hormiguero es el símbolo de la **Fundación Vida Silvestre Argentina**

Una institución conservacionista, privada, sin fines de lucro.

Que está integrada por un grupo humano sensible, capacitado científica y técnicamente para cuidar nuestra fauna. Su misión es proteger y promover la vida, el bienestar y la libertad de todos los animales silvestres del territorio nacional. Por falta de medidas adecuadas y oportunas ya se han extinguido varias especies de nuestro país: el zorro malvinero, entre otros. Hoy, muchas más corren el mismo peligro. Todavía estamos a tiempo de evitar la desaparición del huemul, la vicuña, el venado, la ballena, el tatú carreta y, también, nuestro simpático oso hormiguero. Podemos aprovechar todos los beneficios que nos ofrece la naturaleza, sin necesidad de arruinarla. Además, destruir el equilibrio ecológico es atentar contra la propia vida humana. El progreso y la civilización no son tales si a su paso destruyen la vida. Para cumplir su objetivo, la **Fundación Vida Silvestre Argentina** realiza

diversas actividades: investigación, publicaciones, campañas de educación o directamente

conservacionistas, por su propia



cuenta o en colaboración con otras entidades con similares finalidades. Si usted está de acuerdo con todo esto (lo que quiere decir el oso hormiguero), lo invitamos a que se acerque a nosotros. Su inquietud es también la nuestra.

#### FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA

Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires

Como yo también estoy a favor de toda la vida, deseo recibir información acerca de la **Fundación Vida Silvestre Argentina**.

Nombre .....  
Dirección .....  
Código ..... Localidad .....



FUNDACION VIDA SILVESTRE ARGENTINA

A favor de toda la vida

Florida 259, piso 1º, of. 115 - 1334 Buenos Aires



## DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

## CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Dr. Manuel de Irujo y Olló

Dr. Andrés María de Irujo y Olló

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

## SECRETARIO DE REDACCIÓN

Norberto Jorge Landeyro de Andicoechea

## COLABORADORES

R.P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José Ignacio Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R.P. Txomin Jaka Kortajarena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Olló

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R.P. Juan E. Belza

Dr. Jorge G.C. Zenarruza

## PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

Joaquín Andrés Arza de Aguirre

Xabier Iñaki de Arza Blanco

## FOTOGRAFÍA

Agencia O.P.E.

## ARTE Y DIAGRAMACIÓN

Jorge Horacio Cavoti de la Hera

## IMPRESIÓN

Artes Gráficas Sebastián de Amorrortu S.A.I.C.

## FOTÓCOMPOSICIÓN

Electrón S.A.I.C.

## IMPRESIÓN TAPA

Arte Graf S.A.I.C.

## FOTOCROMOS

Pedro Mallona

## DISTRIBUCIÓN

Capital y Gran Buenos Aires: José Ayerbe. Ministro Brin 448 - Capital Federal.

## PRECIO DEL EJEMPLAR

\$ 1.500.- Números atrasados: \$ 2.000.

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

31 de octubre de 1978.

Correo Argentino - Central (B)

Franqueo Pagado: Concesión N° 801

Tarifa Reducida: Concesión N° 3263.

## HOLOCAUSTO DE DIOSSES

Existe aún hoy, un pueblo asentado desde tiempo inmemorial en ambas vertientes pirenaicas, a quien se ha denominado desde siempre, "PAÍS BASKO".

La conformación física equilibrada y esbelta, la pureza sanguínea, la alegría innata y los hábitos diarios de moral y virtud acrisoladas, han dado motivo a numerosos poetas, viajeros y estudiosos de idiomas antiguos y etnología —de diferentes razas— que han visitado o vivido en EUZKADI, a cantar loas y resaltar debidamente la dignidad y nobleza de las costumbres de mujeres, hombres y niños Eskaldunas.

Citamos como ejemplo de ésto, al sabio lingüista alemán, el Barón Guillermo Von Humboldt y al eximio hombre de letras francés, Víctor Hugo: el primero, estudiando el arcaico idioma Eskera, y el segundo, extasiándose con los poetas y bertsolaris baskos.

Estos lares benditos, donde la sabia naturaleza ha sido tan pródiga en majestuosidad, por sus montañas, ríos, vertientes y flora y fauna riquísimas, hoy se tiñe de sangre porque se están matando entre hermanos.

Seguramente, nuestros ilustres antepasados se preguntarán qué es lo que pasa en la tierra de Iñigo Lope de Recalde, de Francisco Xabier, de Sabino de Arana y Goiri, de Florencio de Basaldúa, de José Antonio de Aguirre y de don Manuel de Irujo!

¡Los hombres han perdido la razón! No se han percatado que somos pocos y que cada una de las vidas sesgadas, fue y debe ser sagrada, aunque no piense igual política, filosófica o religiosamente.

¿Será posible que no comprendan lo que significa la unión entre hermanos? ¿Será admisible que los Eskaldunas piensen por mentes ajenas, habiendo aportado al mundo las leyes (Fueros Baskos) sociales, jurídicas y políticas que sirvieron a los países del orbe para sustentar sus Constituciones?

¿No será más sabio y justo decir: "soy basko" y nada más, antes que hablar de socialista, demócrata cristiano, carlista, etc? ¿Porqué se han olvidado los Eskaldunas de su propia y sapiente filosofía? ¿Acaso han dejado de ser Dioses, para convertirse en decadentes fieras del bosque?

Rogamos a la Providencia que brinde una bendición de PAZ y AMOR a nuestra amada y siempre amada tierra Baska, y que la hermandad y la unión, resurjan con la fuerza que posee la verdad.

**LA DIRECCIÓN**



## NUESTRA PORTADA

La tradicional "espatadantza", con su carga emocional y patriótica, que al grito de "GORA EUZKADI!" enarbola la ikurriña en todos los corazones baskos.

(FOTO ANDY PRUNA)

## PÁGINA 6

EL PAÍS BASKO - SU AUTONOMÍA - ¿A dónde van los baskos? - La denuncia categórica de un senador catalán: "La falta total y absoluta de libertades en el Estado español", en el análisis de NAPARTARRA BAT.

## PÁGINA 8

ACTUALIDAD EN EUZKADI - El testamento político de Juan de Ajuriaguerra: uno de los últimos trabajos —brillante— del líder y patriota basko.

## PÁGINA 13

HISTORIA BASKA - Irunia, capital de EUZKADI: el futuro de EUZKADI, en el enfoque de Pedro Mari de Pagogaña, apoyado en un pasado brillante y glorioso.

## PÁGINA 16

LATITUD ARGENTINO-BASKA - Semana Nacional Baska en Maipú: la brillante celebración anual, que reunió a la familia baska en torno al tradicional y emocionado hogar eskaldún. También comentamos las últimas conferencias organizadas por el Instituto Americano de Estudios Baskos, y otros temas de igual importancia.

## PÁGINA 20

COMPORTAMIENTO BASKO EN

LA ARGENTINA - Un lúcido concepto sobre el estado actual de las instituciones baskas, y los cambios profundos que necesita —en opinión de AITAREN— la colectividad eskalduna.

## PÁGINA 33

EL FALLECIMIENTO DE DEMETRIO URRUCHUA - En los primeros días de octubre dejó de existir el eximio pintor argentino, de origen basko, Demetrio Urruchúa, lamentable pérdida para la plástica nacional.

## PÁGINA 36

LOS INSTRUMENTOS MUSICALES BASKOS: EL PREHISTÓRICO TXISTU - La Baskonia entrevistó al único fabricante de txistus de Sudamérica, Jorge Lahuerta.

## PÁGINA 37

FLORENCIO DE BASALDÚA Y LA RAZA ROJA: Por primera vez en nuestro país, se publican las actas de donación al Estado, del solar donde están las ruinas de la casa natal del Libertador. ¡Y todo por gestión de un basko!

## PÁGINA 48

Para reírnos de a poco, con Txorie-ri, que presenta también a Martincho, el nuevo personaje de LA BASKONIA.

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1.432.700.

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.

Prohibida su reproducción parcial o total.

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1° - Of. 7 - Tel. 30-3210 y 33-6798 - 1084 Buenos Aires - Argentina.

Inauguramos una sucursal en el centro mismo del Medio Oeste norteamericano.

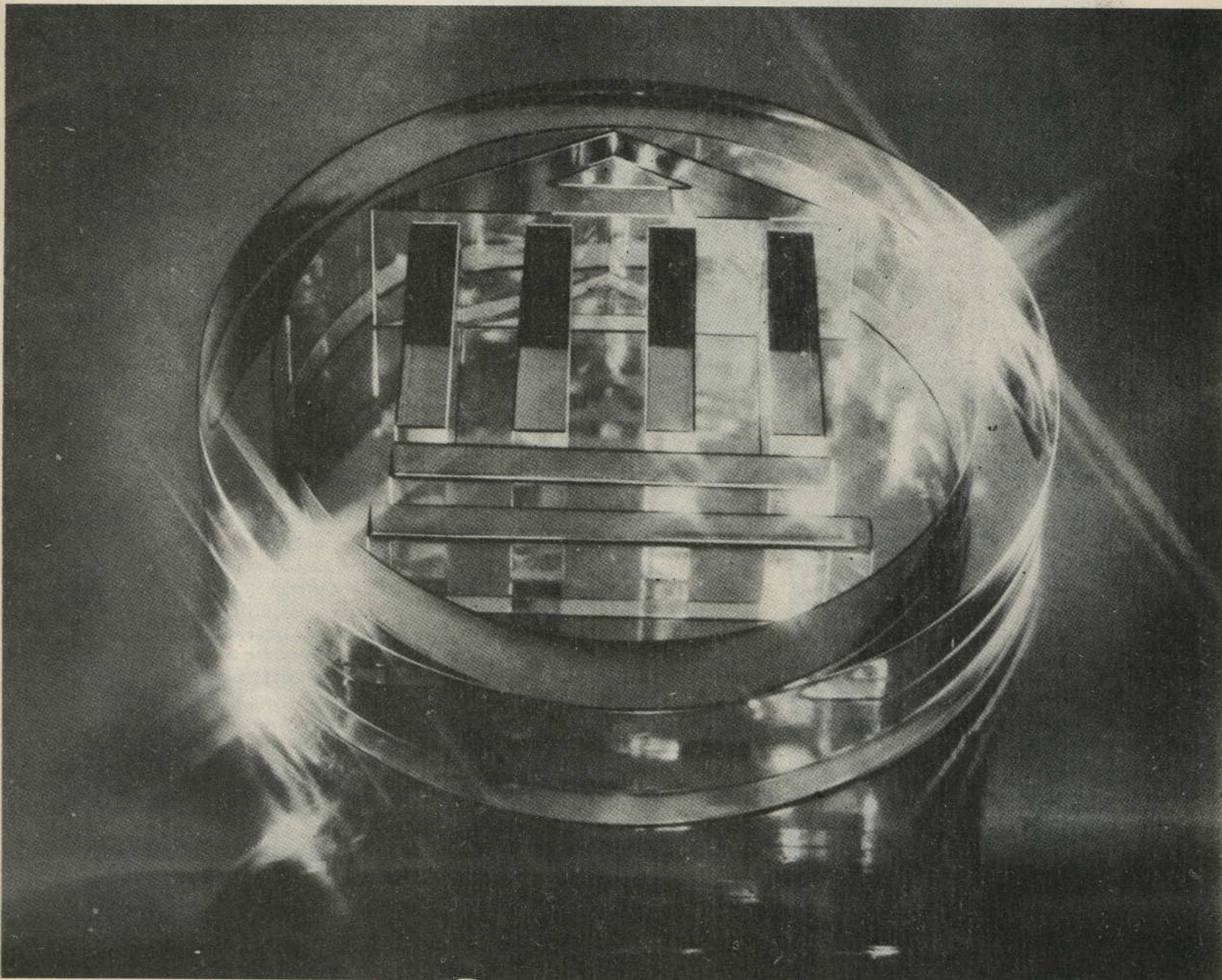
Ampliamos, de esa forma, nuestra oferta de servicios dentro del territorio de los Estados Unidos, al tiempo que reforzamos el accionar que venimos desarrollando de propender, cada vez más, a un efectivo intercambio comercial.

Es, también, digno broche de oro para 1978, año que fue testigo de la consolidación y reconocimiento internacional de la Institución, fruto de un desarrollo maduro y sano fuera de las fronteras del país.

Estamos empeñados en un plan de expansión, acorde con la jerarquía de nuestro Banco; plan que hoy nos permite decir:



# NUESTRO SIMBOLO TAMBIEN BRILLA EN CHICAGO.



SUCURSAL CHICAGO:  
135 South LaSalle St., Piso 22  
Chicago - Illinois (60603) - EE.UU.

 **BANCO DE LA  
NACION ARGENTINA**  
en su nación, su banco.

# EL PAIS BASKO ~SU AUTONOMIA~

## ¿A DONDE VAN LOS BASKOS?



Es una pregunta bastante fuerte, sobre todo a 10.000 km de distancia. Y pensamos que en EUZKADI, como aquí, debe haber muchos que se la hacen. Trataremos de contestarla, y por escrito, porque se nos ha hecho desde un pueblo de la provincia de Buenos Aires.

En realidad, lo reconocemos, tenemos pocos elementos para responder. Pero nos parecen interesantes. Y por eso nos atrevemos con el tema, que acaso no satisfaga a los lectores de LA BASKONIA.

Comenzamos por afirmar que consideramos evidente, que algo está ocurriendo en nuestro país de origen, hoy. Y lo demostramos con unas manifestaciones verdaderamente significativas de un senador catalán, Luis María Xirinac, sacerdote, que en más de una ocasión ha llenado columnas en los diarios españo-

les y horas en el salón de sesiones del Senado de Madrid. Recordamos, por ejemplo, *"la falta total y absoluta de libertades en el Estado español"*, concepto muy barajado por él.

Pero no es por ahí nuestra referencia, aunque estamos identificados con esa idea del senador catalán, porque, según dicen viajeros y diarios, allí se vive un régimen de franquismo sin Franco.

Xirinac hizo unas declaraciones en *"La Hoja del Lunes"*, de Bilbao, el 28 de agosto ppdo. (pág. 28), y en medio de una serie de verdades, dijo: *"Los baskos tenéis una conciencia de pueblo muy dura, que hace que no os dejéis dominar"*. O *"sois muy enteros cuando os pisan. Saltáis por la vía directa sin dar ningún tipo de vuelta, y ésto crea unos enfrentamientos impresionantes"*. Y más

adelante: *"El mismo ejemplo de Nabarra, que tiene una zona muy castellanizada, y además unos senadores de UCD que atizan el fuego, y que van preparando una guerra civil en Nabarra. Es algo terrible lo que está ocurriendo: en vez de unir a Nabarra al resto del País Basco, se está intentando enfrentar a la gente"*.

En realidad, es muy poco tranquilizante la denuncia del senador catalán cuando afirma que tenemos "unos senadores de UCD (del partido gobernante) que atizan el fuego y que van preparando la guerra civil". En verdad, la afirmación nos conmueve y nos pone el cuerpo con carne de gallina. Y éso sucede porque conocemos el temple de los nabarros, y por ello lamentamos que haya en nuestra Nabarra dirigentes políticos capaces de sembrar la discordia entre nosotros.

¡Por favor! Piensen los nabarros en sus hermanos de la ribera y piensen éstos en los de la montaña! Todo, menos enfrentarnos los unos contra los otros, y con armas homicidas. Piensen también los nabarros, todos, que somos los últimos baskos, herederos de los euskaldunes de antaño, y por tanto hermanos de otros que en el paso de los siglos, salieron de nuestro núcleo político, porque creyeron que era lo mejor para ellos, pero con los que estamos unidos étnicamente! Estos quieren conservar lo suyo, sus Fueros, como nosotros queremos conservar lo nuestro, los Fueros. ¿Será posible que lleguemos a las manos, por defender lo poco de soberanía jurídica o administrativa que tenemos, para engarzarnos en luchas fratricidas? Es preciso nabarros, mis paisanos, que no aceptéis a ningún enemigo, aunque se diga amigo, que os lleve a luchar entre hermanos. Que no haya un Caín entre los hijos de Aitor. Hermanos sí, para lo bueno, para sostener nuestros derechos, para mantener nuestras costumbres, nuestra lengua, nuestro genio racial, pero jamás Caines entre hermanos! No podemos creer que haya nacido entre nosotros, na-

barros, una sola persona que inicie ese camino, y si lo hiciera, todos a una debemos unirnos para evitar un desenlace así. Todos debemos comprometernos, para que con nuestra conducta, impidamos sean realidad las denuncias del senador Xirinac.

Ya nos preocupa un poco la ceguera de algunos parlamentarios que recientemente han impugnado una enmienda del grupo basko a la Constitución, en la que sostenían —en su disposición Transitoria 4a.— el respeto a los derechos históricos forales; quedaban abolidas las leyes del 25 de octubre de 1839 y la del 21 de julio de 1876, ambas derogatorias de nuestros Fueros. Y por último sostenía la enmienda baska, que en el futuro régimen de autonomía, propugnado por la Constitución (de las Comunidades Autónomas), según el art. 2.º, ella garantiza el derecho a la autonomía de las nacionalidades y regiones, como base y fundamento de la misma Constitución. "En ningún caso podría ser lesionada la foralidad vigente de Alaba y Navarra": en vez

de apoyar la enmienda, votaron en contra en la Comisión del Senado los de UCD (y por tanto los nabarros), no obstante lo cual, fue aprobada por el resto de la Comisión de Senadores que lo forman.

Para que el lector comprenda, insistimos, en vez de crear problemas de separación entre los baskos, los de UCD de Nabarra podrían haber ampliado la propuesta, sosteniendo el derecho de Bizkaia y Gipuzkoa, que, como se sabe, fueron sancionadas por la dictadura franquista en 1937, a la pérdida de su régimen fóral, cosa a la que se hubieran prestado todos los senadores que aceptaron la enmienda de los diputados de la minoría baska en el Senado, con lo que la unidad en la defensa foral de las instituciones regionales, hubiera podido tomar otra posesión que respetar los derechos inalienables del Pueblo Basko. Ninguna de las regiones baskas se hubiera considerado, como pueden hacerlo ahora, postergada.

Esta sí, hubiera sido ponencia magra en el condimento político que se está

gestando ahora con la Constitución. Se habría conseguido enlazar todas las energías de los baskos actuales, las de todas las instituciones forales, y hubieran abierto claridad en el futuro basko. No hubiera podido decir ahora el senador catalán lo que denunció, sin duda con mucho miedo, pero obligado por haber visto tan encontradas fuerzas en el campo político de Nabarra.

Nosotros mismos, nabarros de sangre y de espíritu, hubiéramos tenido un buen elemento para comprender que los nabarros habían aprendido la lección que padecemos en la guerra última franquista, que aún triunfantes al seguir a Mola, fuimos de hecho derrotados y desconsiderados por la dictadura, como saben los carlistas, cuyos centros fueron caprichosamente cerrados por sus autoridades.

La denuncia del senador catalán sigue pues, en pie, porque al parecer, los de la UCD de Nabarra y sus senadores, siguen como el 17 de julio de 1936.

## NAPARTARRA BAT

### DON ANDONI DE ARZA

Dudo que haya otra Nación que pueda aportar, proporcionalmente a su pequeñez, como EUZKADI, un caudal de personalidades relevantes que han volcado todo su afán y cultura por el engrandecimiento de esta Patria Argentina, tan mimada por la Providencia.

No menos relevantes son los que trabajan por su grandeza en las esferas menos llamativas que los altos estrados del poder, y en ambas ha hecho el Pueblo Basko una contribución invaluable.

A una personalidad que descolló en la primera esfera, queremos hoy rendir nuestro homenaje cordial: Don Andoni de Arza.

No es fácil olvidar nuestro primer encuentro en los caminos de la vida. Derrotados, dejando en la agonía a nuestra querida EUZKADI, aventados por el vendaval de la guerra, todavía con el corazón hecho trizas, nuestro "entente" fue en la cubierta del "LIPARI", buque que nos trajo a la Argentina.

Fue en todo momento nuestro AITAGOIA, que nos alentaba en la travesía hacia el destierro. Entonces conocí su patriotismo y amor sublimes por nuestra Patria EUZKADI.

Dejando las comodidades que allí tenía, no resignándose a servir a la tiranía, habiendo pasado mucho tiempo sin saber de su esposa y seis hijos, se encontró con ellos en Cambó. Dejándolos en manos de la Providencia, vino a la Argentina con la representación de la Casa de crisoles "AMAND", de Bélgica, y en la incipiente industria argentina, él los acreditó. Reunió a su familia en Parque Patricios y los instaló en una cómoda casa en la calle Deán Funes. Allí me cercioré de sus grandes dotes comerciales y no fue pequeño el impulso que le dio a la industria argentina, con sus famosos crisoles.

Todos los días celebraba yo la Santa Misa en el barco y era él asiduo concurrente a ella, y a la comunión. Me di cuenta así, que además de buen patriota y progresista comerciante, era también un santo. Después tuve ocasión de comprobarlo, cuando a través de sus 76 largos años, le vi asistir todos los días a la misa y a la

comunión. Su alegría era llegar al silencioso Monasterio de Mones Cazón —como él lo llamaba— dejando el ruido de la urbe. Aquí hacía sus novenarios de San José, sus Semanas Santas, sus Ejercicios Espirituales, y se volvía a la ciudad reconfortado en el alma y en el cuerpo, y con nuevos arresos para dedicarse también a toda actividad cultural.

Es difícil en una persona que tiene que enfrascarse en el comercio, que pueda enfrascarse en la literatura o en la lingüística. Los números le absorben las horas. Sin embargo, Don Andoni conjugaba en un equilibrio maravilloso, ambas actividades, difíciles de compaginar. Así llegó al conocimiento perfecto de su lengua materna, el Euskera, que fluía de sus labios como un manantial en su dialecto bizkaíno. Llegó a escribir, periódicamente, en muchas revistas, artículos sustanciosos, claros y sencillos, al alcance de cualquier "base-ritar", en su Euskera limpio. También llegó a la Cátedra de la enseñanza del idioma nacional basko en el Centro "Laurak-Bat", donde brindó a sus numerosos alumnos, lecciones euskérikas durante muchos años. Así me di cuenta también, de que Don Andoni era verdadero Maestro y Artista del idioma basko, hablado y escrito.

Con todas estas virtudes y su gran bondad, no es extraño que haya escalado los más altos puestos en todas las Instituciones Baskas, desde el "Euskaltzaleak", hasta ese prestigioso y decano Instituto de los euskaldunes en la Argentina, el memorable "Laurak-Bat".

Cuando le tocó despedirse de la vida, le pude visitar. Fue un encuentro sentimental y emotivo. "Don Andoni —le dije— creo que nos va llegando la hora de celebrar con todos los grandiosos y heroicos patriotas que hemos despedido hasta ahora, el Gran Día del Aberri Eguna en la Patria Definitiva. Pero para ello, hay que pasar una puerta bastante fea. Pásela con el heroísmo con que ha actuado durante toda su vida, culminando ahora con este broche de oro".

"Así lo haré, Don Txomin", me dijo. Y así lo hizo. Sellamos el sublime pacto con una lá-

grima que a ambos nos corrió por las mejillas. En ella estaban reconcentrados su amor a la familia, a sus amigos, a su Cátedra del Euskera, a sus Instituciones Baskas, a su destierro en esta acogedora Argentina y a su amada EUZKADI, que quedaba lejos...!

Ahí, en esa sencilla despedida, comprobé que despedía, además, a un verdadero y silencioso HÉROE. "¡Agur, Don Andoni! ¡Goiko Aberri Eguna aundira arte!"

*Iakakotziaz argitaratua Txomin*



# ACTUALIDAD EN EVZKADI



## EL TESTAMENTO POLITICO DE JUAN DE AJURIAGUERRA

*Aún no se han acallado los ecos del hondo pesar causado por la desaparición -física- del gran patriota basko Juan de Ajuriaguerra. LA BASKONIA entiende que el tema de su vida al servicio de EUZKADI no se ha agotado, ni mucho menos. Por eso, publicamos aquí lo que podría considerarse su testamento político, su manera de pensar con respecto a la democracia y al federalismo. Es, precisamente, un enfoque lúcido, claro, propio de un intelecto que amaba la política y la defendía con pasión y vergüenza.*

Una de las características fundamentales de la democracia es la participación. Democracia es, originariamente, la participación del ciudadano en el ordenamiento jurídico del pueblo. Todas las demás características: decisiones por mayoría, respeto de las minorías, puesta en juego periódicamente de todas las opciones, etc., son consecuencia de ello.

Esta participación en un tiempo directa, se ha ido transformando según han ido pasando los tiempos, en indirecta, y se ha ido alejando más de los ciudadanos.

Los Estados actuales no responden a las necesidades del mundo moderno y al avance, en todos los aspectos de las relaciones humanas. La facilidad de comunicaciones, la necesidad de ampliar mercados, el intercambio de los conocimientos técnicos e industriales, la interrelación cultural, han hecho que las estructuras estatales actuales se hayan hecho pequeñas e insuficientes, y estén exigiendo un marco institucional más amplio, que responda a las exigencias del momento.

La formación de Europa responde a esa exigencia, al mismo tiempo que aspira a servir de contrapeso a la división de hecho del mundo en zonas de poder, por los dos grandes bloques que pretenden dominarlo.

Pero al mismo tiempo, esos Estados son demasiado grandes para el ejercicio



**Juan de Ajuriaguerra, el ilustre patriota basko recientemente desaparecido.**

de una verdadera democracia, para una participación activa y real del ciudadano. Los centros de información, de decisión y de ejecución están demasiado lejos de él.

Su participación se limita a que de tarde en tarde elige a personas que lo representan, después de una somera exposición de hechos y de intenciones por parte de los candidatos, que a menudo son olvidados por éstos, después de su designación, y sin que el ciudadano elector pueda controlar la actividad legislativa o administrativa, más que de manera poco eficaz, por formación de una opinión pú-

blica cuyo poder real es muy limitado, y cuya eficacia es grandemente atenuada por la actuación de grupos de presión y por el control interesado de los medios de comunicación.

Esto explica la desafección o tibieza que se nota para la democracia en amplios sectores, y la fuerza de los ataques a que se ve sometida por quienes pretenden implantar estructuras políticas que salvaguarden sus propios intereses políticos o económicos, o perpetuar el poder que tienen o conquistar el que aspiran tener.

La existencia de los actuales Estados está basada en una noción de soberanía que, la evolución política inexorablemente tiende a hacer estallar.

El egoísmo estatal, lo estamos viendo palpablemente en el estado actual en que se encuentra la Europa en formación, pretende no ceder ninguna parte de esa soberanía a ninguna institución superior y se defiende con todas sus fuerzas contra lo que enseguida califican peyorativamente como intromisión en sus asuntos internos.

Tampoco cede nada hacia abajo. La soberanía del Estado es total, indivisible e inalienable. Lo abarca todo y se extiende a todo. A lo sumo suele delegar unas pequeñas partes de esa soberanía cuya amplitud y alcance son estrictamente controlados.

Contra este concepto que está hoy en crisis, se plantea otra concepción de las instituciones políticas: la federalista.

Parte el federalismo de la constatación de la existencia de entes naturales, con personalidad propia, que tienen derecho al pleno desarrollo de esa personalidad, que la sociedad tiene obligación de defender y ayudar.

Todos estos entes naturales tienen soberanía propia y no delegada en su ámbito geográfico, y en el ámbito de su actividad propia y específica, no debiendo ceder a una instancia superior aquello que pueda hacer por sí mismo con eficacia y sin merma de sus obligaciones de solidaridad, sin el ejercicio de los cuales no pueden alcanzar el desarrollo de su propia personalidad.

En una democracia, estas obligaciones de solidaridad se ejercen en la participación directa, efectiva y real en instituciones políticas superiores y estas instituciones superiores tienen a su vez la obligación de defender y ayudar esta participación.

Los Ayuntamientos e incluso los barrios, las regiones, las nacionalidades, el Estado mismo en el caso de Estado plurinacional, las instituciones supraestatales actualmente en formación, son los ámbitos en que el ciudadano ha de aportar su participación.

En este escalonamiento, los centros de información, decisión y ejecución, de que hablábamos más arriba, se acercan al ciudadano, y éste puede participar directa o personalmente, controlando permanentemente su desenvolvimiento y sintiendo la satisfacción de la obra ejecutada con su propia colaboración.

Cuando partiendo, no de las consideraciones teóricas y lógicas arriba indicadas, sino de derechos de las nacionalidades que componen el Estado Español, se ha propugnado para éste una estructura

federal, se ha contestado dogmáticamente por ciertos medios y ciertas personalidades que esta estructura no era aceptable en el Estado actual de desarrollo económico, porque es demasiado caro.

Aunque fuera verdadero, lo que tendrían que demostrárnoslo, este argumento no sería aceptable por ser meramente materialista y porque no debe ser el dinero el determinante último de una decisión política, siempre que el gasto pueda ser soportado.

Pero el hecho es que no es verdadero. Para mostrarlo basta con echar una mirada a algunos Estados estructurados federalmente: Alemania y Suiza, por ejemplo.

Discutiendo este asunto con personalidades de la República Federal Alemana, nos afirmaban rotundamente que la estructura federal existente en su país, no era sensiblemente más cara que la que hubiera sido en un Estado centralista, pues en éste no hubieran existido organizaciones administrativas de Estados federados, pero sí hubiera habido que montar unas estructuras provinciales delegadas de la Administración Central, casi tan importantes como aquellas.

En cambio, la estructura federal produce una agilidad tal que compensa y con creces, lo que pudiera tener de oneroso el federalismo.

Se toman decisiones con rapidez, pues no hay que esperar a que los problemas se planteen como tales en todo el Estado, sino que son sentidos y captados inmediatamente y directamente por el Estado federado.

Las soluciones aplicadas tienen en cuenta las condiciones reales locales, y la ejecución no tiene que sujetarse a reglamentaciones generales que por serlo no se adaptan exactamente a las diferentes situaciones.

Los fracasos, si los hay, quedan limitados en su amplitud y en su costo.

Otro de los argumentos que se emplean también contra la estructura federal, es el del pretendido contraentido de que en estos momentos en que se va a unas instituciones más amplias e incluso supraestatales, se pretenda "desmembrar" las estructuras centrales hoy existentes.

Precisamente la tendencia y la necesidad de la formación de grandes bloques con el grave riesgo de masificación social, cultural y espiritual, exige la contrapartida de comunidades naturales de tamaño humano que sean garantía y ambiente de su pleno desarrollo personal, en medio de su propia cultura, de sus propias costumbres, de sus propios modos de ser y de su propia concepción del hombre y del mundo.

Y efectivamente, vemos resurgir los movimientos nacionales y se puede constatar con asombro que el sentimiento nacional es en todas partes más fuerte que los de clase, los de pertenencia a corrientes políticas, a fórmulas filosóficas y culturales.

Somos pues, partidarios de una estructura federal del Estado Español.

- Por imperativos de nuestra conciencia nacional.

- Por exigencia de nuestra concepción de la democracia y de la participación.

- Por la necesidad a construir un mundo más humano y adaptado a la dimensión del hombre.

- Por eficacia.

Y creemos que al hacerlo no nos mueven móviles meramente egoístas, sino que propugnamos algo conveniente para todos los pueblos del Estado Español con los que hemos de convivir y a los cuales tenemos que mostrar nuestra solidaridad.

## (DEMOCRACIA Y FEDERALISMO, tomado de "El País", 8 de mayo de 1977)

Si hace KRRRRAC... es



Papas Bun - Papas Pay  
Pasta de maní Bun - Twisbun  
y las nuevas Papas Chips Bun

**CADA ENVASE TIENE UNA  
RECETA AGRADABLE  
A SU PALADAR**

**BUN S.A.**

**MONROE 860 782-2150  
BUENOS AIRES 6207**



## REORGANIZACIÓN DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

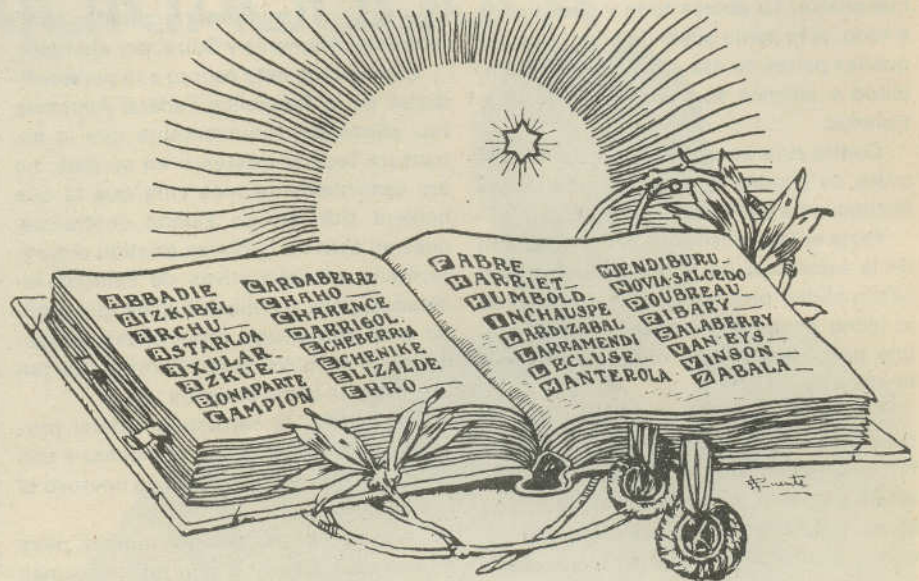
Al cabo de 41 años, se restablece la Sociedad de Estudios Vascos, creada en la ciudad de Gernika, durante el Primer Congreso de Estudios Vascos, presidido por Alfonso XIII en 1918.

La disolución de esta Sociedad fue una nefasta medida del régimen recientemente desaparecido, al solo objeto de poder decir, graciosamente, que no existía el problema basko, ni la cultura baska, ni el folklore basko, ni el euskera, ni... la Nación Baska, con sus tantas características étnicas. Surpiendo la Sociedad de Estudios Vascos, se conquistaba una batalla, triunfadora, sin duda, porque nadie podía impugnar la afirmación del dictador y sus organismos gubernativos, que empleaban armas definitivas contra quien se permitiera contradecir la afirmación del Estado, apelando a la eliminación de las personas, por altas que ellas fueran.

Es muy curioso el hecho de que esta Sociedad de Estudios Vascos tuviera un órgano ejecutivo, creado por los delegados de las 23 secciones de trabajo en que ella se dividía. A ellos se sumaba un diputado de cada una de las cuatro diputaciones baskas, un representante de la Real Academia de La Lengua Vasca (Euskalzaindia) y de otras entidades culturales del país.

Pues bien, EUSKO IKASKUNTZA (Estudios Vascos), desapareció, no obstante que la Sociedad, en 1936, estaba presidida por Julián Elorza, carlista, que había sido Presidente de la Diputación de Gipuzkoa, y era, incluso, partidario —lo decimos en hipótesis— del régimen franquista, aunque persona de cabeza y seguramente comprendió que un general rebelde jamás resultaría cosa buena para su País Basko y que serían mucho mayores los males que los bienes que pudiera reportar. Y la supresión de la propia Institución cultural por excelencia, que nos ocupa, le demostró la calidad de gobernante que impuso su gobierno, exclusivamente con las armas.

Solamente fueron seis los que quedan de la Directiva de EUSKO IKAS-



KUNTZA. Y ellos, convocaron a los socios de la entidad. En una de las reuniones preparatorias, fueron incorporando a todos aquellos baskos que se habían destacado en diversas ciencias, y una vez integrados, contando con ellos, prepararon un Congreso en la Universidad de Oñate, el domingo 17 de setiembre ppdo. En las aulas de esa alta casa de estudios, se reunieron: Andrés de Mañaricua, que desarrolló "Historia Baska de Hoy"; Juan José Echeberria, "Ciencias Sociales y Económicas, naturalmente referidas a lo basko"; Adrián Celaya se ocupó del "Derecho Basko"; Manuel de Lecuona sobre "Lengua y Literatura Baska"; Ander Menterola, "Educación Baska"; Edarte Cortadi, "Bellas Artes"; Julio Caro Baroja, "Antropología y etnografía"; Jesús Altuna, "Prehistoria y Arqueología"; Jorge de Riezu, "Música y Folklore"; Jesús Elósegui, "Ciencias Naturales"; Carlos Santamaría, "Ciencias físicas, químicas y naturales"; Iñaki de Barriola, "Ciencias médicas".

La celebración de estos actos académicos en la Universidad de Oñate, fue encabezada por el Presidente Provisional, José Miguel de Barandiarán —colabora-

dor y amigo de LA BASKONIA— con todos sus compañeros que pudieron acudir, que fueron varios, los señores Diputados forales Olaizola (Gipuzkoa), Irazoki (por Nabarra), San Cristóbal (por Alaba) y Francisco de Amorrortu (Presidente de la Diputación de Bizkaia), y por primera vez, por José Maturana, del Departamento de Cultura del Consejo General Vasco.

A los efectos informativos, puede decirse que las conferencias pronunciadas, fueron un poco reflejo del estado actual de los Estudios Vascos.

En la Sesión de clausura, se conoció una moción firmada por varios socios, en la que se hacía una consideración previa. La Sociedad de Estudios Vascos, en momentos constituyentes como el actual, allí en 1931, a petición de instituciones forales y culturales, redactó un Proyecto de Estatuto de Autonomía del País Vasco. Ese proyecto sirvió de estudio para la redacción definitiva, que terminó con la aprobación del Estatuto que dio vida al Gobierno de EUZKADI. Y pedían que ahora se procediera de igual manera... Así se aprobó por unanimidad, por los 500 asociados concurrentes.

También se aprobó que la Directiva,

contando con especialistas, redacte el Proyecto de Reglamento de la Sociedad, adaptado a los tiempos presentes, y una vez en su poder ese proyecto, lo reparta a los asociados y los convoque para su aprobación.

Se ratificó a los directivos en sus puestos hasta que culmine su función provisional. Todos ellos, de una u otra forma, llevaron la antorcha cultural, con sus trabajos en el exilio o en el País, que ahora

restituyen a la Sociedad de Estudios Vascos.

Por último, se habló de la obra realizada por el propio Padre Barandiarán y otros, destacándose que la Sociedad llegó a tener representación en Buenos Aires, donde se repartían libros y publicaciones y se cobraban las cuotas de los asociados a EUSKO IKASKUNTZA.

**Corresponsal**

#### CLASES DE ESKERA EN LA UNIVERSIDAD DE NABARRA

El 16 de octubre dieron comienzo en la Universidad de Navarra, con inscripción gratuita, las clases de lengua vasca, con el patrocinio de la Diputación Foral de Navarra, y a cargo del profesor José Basterrechea. Las mismas se desarrollan a partir de esa fecha, en el aula II del edificio central, de lunes a jueves, a las siete de la tarde.

## En cuanto entre en vigor el Estatuto de Autonomía SERÁ UNA REALIDAD EL INTERCAMBIO ECONÓMICO- INDUSTRIAL ENTRE EUZKADI Y AMÉRICA

Aprovechando la presencia en EUZKADI de Andoni de Astigarraga, Presidente de la Confederación de Entidades Vascas de América y Delegado de las distintas Federaciones Vascas del continente americano, se han celebrado durante estos días, en distintas localidades de EUZKADI, reuniones y contactos de las figuras representativas de la diáspora vasca, con autoridades del quehacer nacional vasco, tanto del Gobierno de Euzkadi como del Consejo General Vasco, sin omitir a destacadas personalidades de la vida política, económica y cultural vasca, en general, y del que se ha hecho eco nuestra prensa televisiva, oral y escrita.

Se da por descontado que tan pronto como sea aprobado el Estatuto de Autonomía y se instale el Gobierno de EUZKADI al sur del Bidasoa, el cumplimiento de la mayoría de los objetivos bosquejados en líneas generales por los delegados de los vascos de América, se vaya concretando en fechas más o menos mediatas.

Sería una realidad, un intercambio económico e industrial entre EUZKADI y América, así como la concreción de becas, por distintas fundaciones, para estudiosos; la organización de centros e instituciones culturales para un mayor acercamiento entre el viejo y el nuevo

continente, etc., uno de los cuales, el vasco-argentino, se concretará en fecha próxima.

Para todos estos planes, la C.E.V.A. cuenta con la adhesión expresa de las autoridades vascas, academias y centros de estudio y divulgación, al igual que el propio Cuerpo Consular acreditado en EUZKADI.

El Cónsul argentino Ricardo Corbella, enamorado de la tierra vasca, luego de vivir 13 años en EUZKADI, ultima en estos momentos un trabajo sobre su visión acerca del País Vasco.

(Noticia aparecida en los diarios y revistas de EUZKADI el 12 de agosto ppdo.)

#### INAUGURACIÓN DEL "EUSKAL ETXEA" EN BRUSELAS, BÉLGICA



La dirección es: 17, rue Jorez - 1070  
BRUSELAS - BÉLGICA

¡ONGI ETORRI! BRUSEL'KO EUZKO  
ABERTZALEAK



# GUILLERMO SOLA S.R.L.

## CONSIGNATARIOS

## HACIENDAS

## CEREALES

Casa Central: Av. de Mayo 651 - 1º Piso  
Sucursales:

Calle 30 N° 869, 25 de Mayo (Bs. As.),  
Av. Belgrano 639, Saladillo (Bs. As.).

agro. d. apice



# COLEGIO EUSKAL-ECHEA

“ENSEÑAR NO ES SOLO ABRIR CAMINOS,  
SINO DEMOSTRAR QUE PUEDEN SER ANDADOS  
CON MAYOR SABIDURIA”

Libro de la Sabiduría

El Instituto EUSKAL-ECHEA ofrece la posibilidad,  
de cursar el

## PROFESORADO PARA LA ENSEÑANZA PRIMARIA

Su duración es de 2 años, y para ingresar,  
se requiere poseer Título Secundario.

**ABIERTA LA INSCRIPCION**

Informes en: Sarandí 735 - Tel. 942-7565 - Capital Federal

## IRUÑA, CAPITAL DE EUZKADI

I  
Fue entre los siglos XIII y XIV, cuando las tres regiones baskas de Occidente hicieron sus pactos con la Corona de Castilla. Navarra, monárquica, continuó independiente.

Para 1512, a los Reyes Católicos —Fernando e Isabel— tras la expulsión final de Boabdil y la conquista de todo el sur de la Península, más el descubrimiento de América, se les había desarrollado una especie de "Geofagia": ansia de devorar más y más territorios.

Y ahí estaba Navarra independiente; al fin y al cabo, con su territorio encajado dentro de los límites naturales de la Península.

Su mentor, el inevitable "mercader del templo" y Jerarca de la Iglesia incorporado a la Corona, Ximénez de Cisneros, Cardenal, se lo sugirió. Y hasta falsificó otra Bula papal, ésta autorizando, bendiciendo la invasión de la tierra navarra.

Las mesnadas de los Católicos, yugos y flechas, se lanzaron al ataque. Los navarros, inferiores en número, pelearon hasta el último centímetro de tierra baska en Maia, junto a la raya de Francia. Allí estaba Amayur, el postrer reducto que pudieron defender los patriotas navarros al mando de los Jaso Azpilikueta, hermanos mayores de quien luego sería San Francisco Xabier.

Ante aquel ataque alevoso, con su heroica defensa contra yugos y flechas y bendiciones papales, los navarros produjeron un Hito inmortal en su Historia, que tendrá la máxima importancia en su futuro nacional.

### II

Más tarde, con Felipe V, los Borbones sentaron sus reales en el trono español y, con ellos, llegó el estilo oficialista francés, centralizador para la administración pública. Fuente, después, de grandes desahucios, y mayores torrentes de sangre derramada.



**El Monumento a los Fueros Baskos que se levanta en Irunia (Pamplona), Capital de Navarra.**

### III

Hay un curioso paralelismo histórico, en un determinado momento, en las acciones políticas del Estado español, sus territorios y sus vecindades:

Hasta fines del Siglo XVIII, todo fue bien, en la explotación y digestión del inmenso imperio colonial americano. Pero,

a partir de esas fechas, a medida de que el Estado perdía sucesivos girones de aquél, se le desarrollaba un creciente interés por sus vecinos baskos del Norte. ¿Buscaban una manera de compensación moral por allá, de lo que iban perdiendo allende el Océano? El hecho objetivo está escrito en la Historia, sea cual fuere el

motivo.

Las agresiones, no armadas, sino en el ámbito jurídico, contra el derecho basko, contra su Libertad, se sucedían, creando una alarma creciente en el instinto nacional basko. Las agresiones, y la alarma, ya eran insostenibles hacia el año 1830.

#### IV

Fernando VII, Rey felón por excelencia, accionó el detonante: para que pudiera sucederle en el Trono su hija, abolió de un plumazo la Ley Sálica, que se interponía entre la niña y la silla.

Pero hubo alguien a quien la medida afectó en lo personal: Carlos, que ya se veía sentado, a la desaparición de su hermano. Y su indignación alcanzó tales cotas, que hasta decidió restablecer sus derechos por la vía de las armas.

Necesitaba partidarios, obviamente, que combatieran por él. ¿A quién dirigirse? Alguien le apuntó el Norte, tierra de hombres baskos, muy indignados y alarmados por las sucesivas tropelías centralistas.

Carlos fue a ellos, les expuso sus pretensiones y proyectos, les prometió solemnemente restituirles las libertades usurpadas primero, y respetarlas religiosamente después. Los baskos, una buena mayoría de entre ellos, se inscribieron bajo las banderas del Pretendiente D. Carlos.

#### V

Una breve disquisición, política, antes de continuar con el recuento histórico: es algo eminentemente claro que el fenómeno "carlista" se compuso de dos partes, independientes entre sí, aunque coaligadas tras objetivos paralelos. Y ello, en cuanto a la tierra baska y su gente. De un lado, el interés del Pretendiente en lograr el Trono de Madrid, y del otro, el interés concreto de los baskos en reconquistar las cuotas de libertad perdidas y en consolidarlas para el futuro.

Esta definición debe quedar perfectamente evidente ahora, para después poder seguir interpretando correctamente los hechos que se irían produciendo.

#### VI

La pelea entre los partidarios de Carlos y el Gobierno de Madrid se planteó desequilibrada, desde el momento en que casi la totalidad del ejército profesional, se inclinó por este último. Finalmente, Carlos perdió la partida, y se exilió cómodamente en Francia.

¿Y los baskos, sus partidarios?

A Madrid, en sus anteriores e irrefrenables ansias de cada vez mayores proporciones de libertad baska, la derrota

carlista le sirvió en bandeja la mejor oportunidad —ahora justificada, si se quiere— de volver a cercenar otro gran trozo de la misma. Y a fe que la aprovechó al máximo, en Octubre de 1839 exactamente, mediante una Ley definitivamente inmoral.

¿Debe insistirse en que la indignación baska alcanzaba cotas cósmicas?

#### VII

En 1870, un nieto de aquel Carlos, se sintió heredero, y decidió empuñar las armas por su cuenta. Y el pueblo basko, tras la ignominia de 1839, le secundó. ¿Extraño?

Naturalmente, volvieron a ser derrotados, esta vez aún con mayor contundencia. Y el nieto volvió al exilio dorado; en tanto, a los baskos, les sustraían el último tramo de su esquema de libertad: las Aduanas irían al Bidasoa, y los jóvenes al servicio militar obligatorio. ¿A cambio? Un vergonzoso "Concierto Económico para las Provincias Baskongadas". La hecatombe, antevíspera del final.

#### VIII

A partir de ese momento, jamás otro descendiente de Carlos más o menos legítimo, osó nuevas aventuras bélicas, en tanto la Dinastía se diluía entre el confort de la aristocracia. Y el carlismo se fue convirtiendo paulatinamente en un fantasma del pasado, en algo sin vida propia, en una entelequia. Sin una base razonable ya, sin el menor esquema socio-político de apoyo, no le quedaron sino sus altisonantes lemas, como aquel de "Dios, Patria, Fueros, Rey". ¿Qué "patria" para los baskos-carlistas? ¿La suya propia, u otra? ¿Qué Rey? ¿Quizás el heredero de Isabel y Fernando, que habían avasallado la tierra nabarra siglos atrás?

La gente baska, que había vinculado su suerte a la causa carlista para recuperar sus derechos, con la mayor lógica se separó psicológicamente en su inmensa mayoría de aquella entelequia. Ahora, el pueblo basko tendría que luchar solo. ¿Cómo?

#### IX

El Destino suele ser generoso con sus pueblos predilectos. Y el basko es uno de ellos. Dándoles, en sus momentos más graves, el hombre-genio que sepa conducirlos a buen puerto.

El pueblo basko, en el umbral del desastre final, con toda su libertad perdida, no iba a desaparecer, a pesar de todo. Para algo el Destino lo había protegido desde la Prehistoria. Y el pueblo basko gestó y parió de sí mismo al hombre genio que lo salvaría.

Se llamaba Sabino de Arana y Goiri.

Sintió Sabino en su entraña la tragedia de su pueblo, analizó las causas, estudió los orígenes y los presupuestos étnicos y jurídicos; redactó la doctrina positiva y diseñó el instrumento político idóneo, el Partido Nacionalista Basko. La Patria estaba a salvo.

Los baskos, a quienes el fracaso carlista había dejado desconcertados, a la intemperie, recuperaron su norte, supieron a qué atenerse e iniciaron la marcha. Y como es natural, todos los carlistas e hijos de carlistas con sentido de patria baska, nutrieron las filas del Partido creado por Sabino.

#### X

¿Y Nabarra? El fenómeno político nabarro en función de la entelequia carlista a partir de 1876, es difícil de descifrar.

Estudiosos en sociología baska enfatizan sobre el carácter nabarro como más emocional que el de sus hermanos del oeste; y quizás esté ahí el extremo de julio de 1936, que no puede interpretarse sino en el Plano emocional.

Lo que ya resulta mucho más sencillo de entender es la debacle final del carlismo, a partir de 1936. Nabarra aportó torrentes sobre una plataforma ideológica vacía de todo contenido. A Franco le resultó muy fácil despojarles del último residuo lógico que pudiera quedarle. Para ello los fusionó, a la fuerza, con fascistas y gente de similar ralea en una fórmula diabólica, llamada Falange Española Tradicionalista y de las Jons.

¿Cómo conjugar las esencias de la Tradición con los esquemas fascistoides, de inspiración ítalo-germana? No hizo falta: ambos componentes, carlistas y fascistas, desaparecieron del mundo de los vivos, dando paso a una criatura bastarda, absurda, híbrida, pero que sirvió de pseudo-apoyo político, a una horrenda Dictadura de cuarenta años: el "franquismo".

Triste final para cien años de carlismo: 1830-1936. Pero, ¿qué otra cosa podía esperarse de la desatinada coyunda íntima de 1936, entre los descendientes directos de quienes defendieron hasta el final en Amayur el honor nabarro, y los herederos de los que invadieron, avasallaron, depredaron Nabarra a las órdenes directas del "Católico" rey y su mentor Cardenal?

#### XI

¿El futuro? El de EUZKADI es definitivamente claro, transparente, luminoso:

Pre-Autonomía, Estatuto. Y en cuanto el ámbito de la cultura sea confiado a la gente baska, se crearán rápidamente generaciones de eskaldunes educados den-

tro de los parámetros éticos propios de la estirpe. Después, el mundo será nuestro.

Y Navarra se integrará en la gran familia baska, en su calidad de hermana mayor, por derecho propio. Se ha sugerido a Iruña como la futura Capital de EUZKADI, propuesta acogida con el máximo entusiasmo en todos los medios patriotas. Y nada más lógico, siendo Navarra, e Iruña, los depositarios naturales del legado del patriarca Aitor para la raza, en su carácter de mayorazgo.

Nabarra, Bizkaia, Alaba, Laburdi, Gipúzkoa, Zuberoa: EUZKADI.

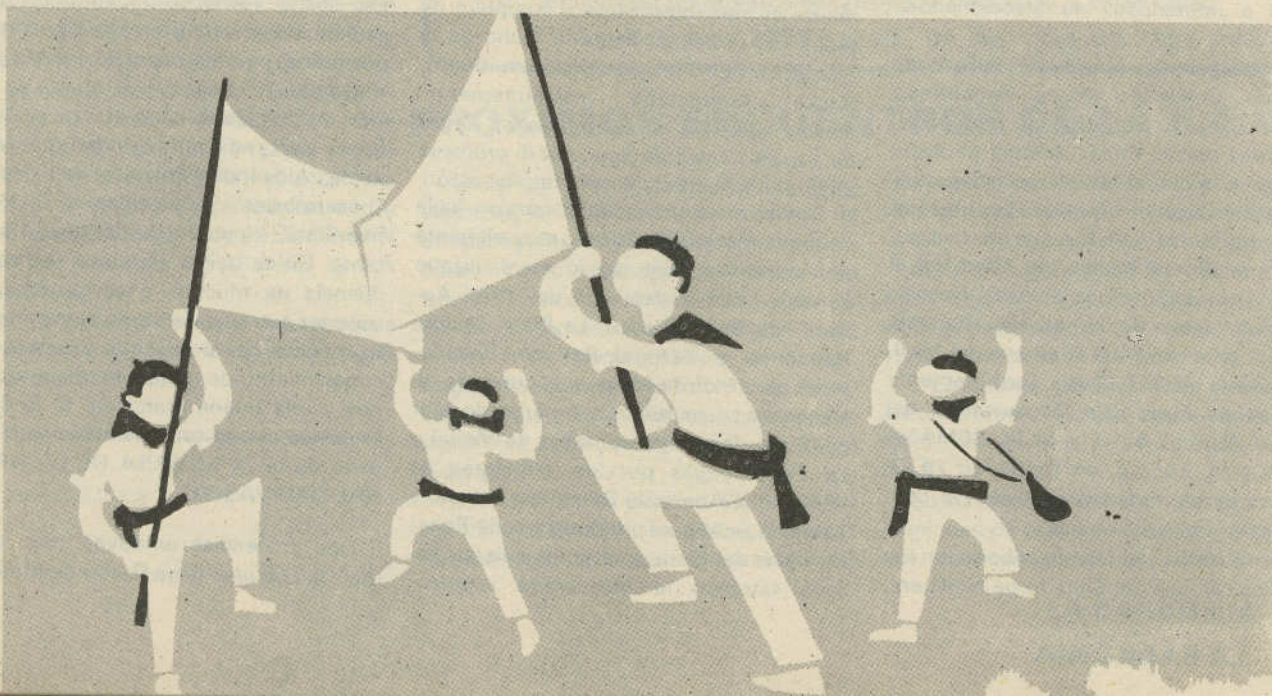
**DEDICATORIA:** A los Euzkurdia, Ziga, Menaya, Ariztia, Etxeberria y demás superpatriotas baskos de Iruña, que, con su constante heroísmo, supieron mantener intacta la moral de los gudaris baskos atrapados en las mazmorras de San Cristóbal.

¡IRUÑA, CAPITAL DE EUZKADI!  
¡GORA EUZKADI AZKATUTA!

**Pedro Mari de Pagogaña**



**Una vista que anualmente recorre el mundo entero: la suelta de toros por las calles de Pamplona.**



# Latitud ARGENTINO-BASKA

## SEMANA NACIONAL BASKA EN MAIPÚ EN EL CENTENARIO DE LA CIUDAD CENTRO BASKO ANAITASUNA

En adhesión al Centenario de la ciudad bonaerense de Maipú, el Centro Basko ANAITASUNA de esa ciudad, organizó su primera SEMANA BASKA, que de hecho fue la VIII SEMANA DE LA NACIONALIDAD BASKA en tierras argentinas.

Los actos comenzaron el sábado 14 de octubre con la inauguración del flámante edificio del batzoki ANAITASUNA, una verdadera sorpresa para todos aquellos que llegaron a las fiestas, y la plantación de un retoño del árbol de Gernika.

Durante la semana se habían realizado distintas competencias deportivas, la proyección de un audiovisual sobre EUZKADI, a cargo del señor Sarramone, la entrega a la Biblioteca Municipal "Juan B. Elizondo" de un ejemplar del "Matxin Burdin", culminando los actos el 20, 21 y 22 de octubre.

En la noche del 20, el R.P. Iñaki de Azpiazu disertó en el Centro Basko, colmando por cierto, sobre EUZKADI EN LA ACTUALIDAD, la Iglesia Católica luego de la elección de Juan Pablo II y también, sobre cómo debe ser, a su juicio, el Centro ANAITASUNA de Maipú.

Con la galanura que le caracteriza, el Padre Iñaki brindó amplia información y sus bien atinadas ideas sobre la nueva causa baska. Luego se sometió al interrogatorio de los presentes, que siguieron ávidos e interesados su aleccionadora disertación.

Al día siguiente, sábado 21, la Federación de Entidades Vasco Argentinas (F.E.V.A.) realizó dos amplias reuniones, presididas por su titular, Andoni de Astigarraga, a la que concurren delegados de los más lejanos Centros. Los puntos más importantes tuvieron que ver con las fiestas en Bahía Blanca (en adhesión al 150° Aniversario de la ciudad), Rosario (40° Aniversario de "Emakume Abertzale Batza"), Mar del Plata (Semana del Mar), el próximo Aberri Eguna (posiblemente en Buenos Aires bajo los auspicios del Centro "Laurak-Bat") y la IX SEMANA NACIONAL BASKA, en Tandil, en 1979. Otro tema, de indudable interés, va destacado en recuadro aparte.

Por la noche del mismo sábado, en los amplios salones del Club Jorge Newbery,



### El conjunto de txistularis que le puso música y color a la fiesta de Maipú.

colmado hasta los topes, hubo un espectáculo de tres horas de hermosas danzas baskas. Una enorme ikurriña adornaba el amplio escenario por donde desfilaron 350 dantzaris e hilanderas, que cantaron y bailaron al son de 13 txistularis y 3 acordeonistas.

Resulta verdaderamente difícil reseñar la magnificencia del espectáculo, posiblemente el más interesante y completo de todos los ofrecidos hasta la fecha en la República. El Presidente de un Centro Basko, comentaba insistentemente: "Nadie nos para. Si traemos a los Reyes de España, salen de aquí con la promesa de jurar los Fueros". Y no le faltaba razón.

Comenzó la gran noche con un baile criollo como introducción —muy elegante por cierto— al que siguió un estilizado *aurresku*, por 3 dantzaris del "Beti Aurrera" de Bahía Blanca, La Plata, Maipú, Necochea y Zazpirak-Bat de Rosario; *arcos* por txikis de Maipú y el conjunto de Necochea; *espatadantza* a cargo de Mar del Plata; *fandango* por txikis de Maipú y La Plata; *dagas* por las hilanderas de "Emakume Abertzale Batza" de Rosario y Tandil; *San Miguel* por dantzaris de Rosario y Mar del Plata, a cargo de quienes estuvo también la *maskarada suletina*;

*Ingurutxi* por Maipú, etc.

En esa noche de gala, vimos danzas que merecen ser destacadas: *Atxuri Beltza*, cantado y bailado por 18 hilanderas de Maipú; los *arcos* y la *txaparrada* por "Beti Aurrera" de Bahía Blanca y por último, un arreglo sobre la *espatadantza* de Amay, por los muchachos de Maipú, que recibieron los mejores aplausos de esa noche. Tampoco podemos olvidar el espléndido y variado vestuario ofrecido por todos, pero en especial por Maipú (9 trajes para 10 bailes), y el intento de "Acción Vasca" de Buenos Aires y el Centro Basko de Tandil, para brindar una estampa de "Aldeanos y Pescadores" (¿No será "baserritarras" y "arrantzales"?). Por el momento, a nuestro juicio, quedó en intento. Si los bailes comunes son consecuencia de muchos ensayos, lógico es suponer que una estampa nueva, necesita muchos, pero muchos ensayos más, conocimiento de lo que se trae entre manos y una buena dirección. Si lo tienen presente, puede ser esta estampa el gran éxito de la IX SEMANA DE LA NACIONALIDAD VASCA.

Dos presencias emotivas, nos "tocaron": la *txistulari* Nere Grassi de Markiegi,

hija de Lore, profesora de eskera en "Unión Vasca" de Bahía Blanca, nieta del inolvidable Florencio de Markiegi, mártir de la causa baska, y el "dantzari del año 2000", el txiki Iriberri.

Es menester destacar la incansable labor cumplida por María Julia Erkoreka, en la dirección de sus 120 alumnos, y la animación del espectáculo a cargo del locutor Héctor Boubee. Impagable, éste último, aunque a veces olvida que está frente a un auditorio.

El domingo, bajo un sol brillante, celebró una Misa de Campaña en la plaza principal, frente a la Parroquia, el Padre Iñaki.

Luego, nueva exhibición de dantzas y de "aizkolaris" de Tandil, que el numeroso público presente, siguió con marcado interés, para pasar de allí a las instalaciones del Club Independiente, donde se sirvió un almuerzo de confraternidad para más de 700 comensales.

Allí hablaron Juan de Uriagereka, Presidente del Centro Basko ANAITASUNA; Andoni de Irazusta, Presidente de "Unión Vasca" de Bahía Blanca y Andoni de Astigarraga, Presidente de la F.E.V.A., quien exteriorizó la emoción y el agradecimiento de todos hacia Maipú, y anunció los próximos encuentros, que como siempre, la juventud recibió alborozada.

Al final, el clásico show de Héctor Boubee, con la participación de todos los dantzaris, sin que faltaran las *viejas glorias*, que se llevaron los mejores aplausos, junto con los acordeonistas txikis de Tandil, los hermanos Harguindeguy, y con ellos, el veterano Uriagereka.

En resumen, una inolvidable SEMANA BASKA, que honró a la colectividad y nos hace decir a todos los que trabajaron incansablemente en Maipú —preparando trajes, recolectando dinero, organizando la taberna baska, la SEMANA, en fin— ESKARRIK ASKO.

De la reunión de la Federación de Entidades VascoArgentinas, hay que destacar dos acuerdos: constituir en EUZKADI el INSTITUTO VASCO ARGENTINO, que servirá como nexo entre basko-argentinos radicados en EUZKADI y nosotros, y propiciar el envío a tierras baskas de un busto del GENERAL DON JOSÉ DE SAN MARTÍN, obsequio del Director de LA BASKONIA.

En el próximo número brindaremos mayor información sobre estos dos significativos acuerdos.



Un aspecto de la multitudinaria presencia, esta vez ante la "Cinta Danza".



mendi tours

## AGENCIA DE TURISMO

D.N.S.T. Leg. 702/77

• PASAJES

• TURISMO

• EXCURSIONES

Primera empresa Vasca de turismo al servicio de la colectividad

Av. Belgrano 3256 - 1210 - Bs. As. - Tel. 89-7525

## PRÓXIMOS ENCUENTROS DE LA F.E.V.A.

En la reunión conjunta que los delegados de la Confederación Americana de Entidades Vascas y la Federación de Entidades Vasco-Argentinas celebraron en Buenos Aires el 30 de setiembre último, y en cuyo transcurso el Presidente de ambas Instituciones, Andoni de Astigarraga, brindó un amplio informe de su reciente visita a EUZKADI, se aprobaron los siguientes actos, a celebrarse en forma federativa:

Del 15 al 22 de octubre, VII SEMANA NACIONAL BASKA, en Maipú (Bs. As.), que fue organizada por el benjamín de los

Centros Vascos, ANAITASUNA, en adhesión al Centenario de la ciudad bonaerense.

Del 29 de octubre al 5 de noviembre, actos organizados por el Centro UNIÓN VASCA de Bahía Blanca, con motivo del 150º aniversario de la ciudad sureña.

Y por último, del 3 al 10 de diciembre, encuentro de la Familia Vasca en Mar del Plata, con motivo de la SEMANA DEL MAR.

En los encuentros hubo y habrá sendas reuniones de la F.E.V.A., entre otras razones, para programar el Calendario de

1979 y el cambio de autoridades, pues esta vez habrá que elegir al Presidente (lleva dos periodos y de acuerdo a los

Estatutos no se lo puede reelegir más), Vicepresidente y Secretario.

Un anticipo para nuestros lectores: la

SEMANA NACIONAL BASKA en 1979, se llevará a cabo en la ciudad de Tandil.

## CONFERENCIA DEL DR. JUSTO GARATE

Como parte del Ciclo cultural en adhesión al Bicentenario del nacimiento de San Martín, el 23 de agosto disertó el doctor Justo Gárate en el Centro Basko "Laurak-Bat" de Buenos Aires —presentado por el ex-Embajador argentino en Japón, Dr. Jorge Salvador Oría— sobre "Menéndez Pelayo y los baskos".

Como es ya habitual en él, el Dr. Gárate brindó una magnífica exposición sobre el pensamiento y la obra del eminente estudioso español, en su relación con los baskos. Analizó desde distintos puntos de vista esa relación, y ofreció a la numerosa concurrencia un cúmulo de datos y documentos, a todas luces interesantísimos y de un alto valor histórico-filológico.

## CONFERENCIA DEL DR. JUAN JOSÉ GUARESTI (nieto)

El 18 de octubre, en el marco del mismo homenaje al General San Martín del INSTITUTO AMERICANO DE ESTUDIOS BASKOS, se llevó a cabo la exposición del Dr. Juan José Guaresti (nieto), sobre el tema "Las instituciones políticas baskas y el federalismo argentino", también en el Centro decano de América, con unas palabras previas del Presidente del Instituto, Ingeniero Diego Joaquín Ibarbia.

Comenzó el Dr. Guaresti refiriéndose al origen misterioso de los baskos y a las instituciones que se dieron para organizar la vida nacional: la familia, los municipios, la diputación foral, los funcionarios judiciales y los derechos individuales, acerca de cada una de las cuales hizo una extensa exposición.

Introduciéndose luego en las profundidades del tema, con brillante estilo, el doctor Guaresti fue desmenuzando los pormenores, con continuos ejemplos, que hicieron aún más interesante la disertación, atrapando inmediatamente al numeroso público que se dio cita.

## CONFERENCIA DEL PADRE IÑAKI DE AZPIAZU

También integrando el homenaje del INSTITUTO AMERICANO DE ESTUDIOS BASKOS al General San Martín, en el Bicentenario de su nacimiento, el 20 de setiembre pasado pronunció una "chár-la", como él gusta llamarla, Aitá Iñaki, colaborador, amigo y puntal de LA BASKONIA, sobre el tema "Esteban Echeverría", presentado por el doctor Juan José Guaresti (nieto).

Con ese estilo tan característico, llano, directo, sin concesiones, el querido Padre Iñaki confortó a todos los presentes en el Centro "Laurak-Bat" con una soberbia exposición sobre los valores del eximio escritor argentino de origen eskaldún, no solamente en su faz literaria sino en su comportamiento moral aplicado, precisamente a su obra. Distintos aspectos fueron abarcados por el conferenciante, en su breve pero sustanciosa disertación.

**CENTRO OPTICO  
LIZARRALDE**

**MAS  
DE 30 AÑOS**

**En el mismo lugar  
En la misma ciudad**

Brindando todos los días el resultado de nuestro trabajo; acumulando experiencia y amigos; acrecentando nuestra modesta capacidad profesional, que otra generación continúa.

Avda. H. Irigoyen 8932  
Tel. 243-2168  
LOMAS DE ZAMORA



JORGE LUIS CURUTCHET



**JOXE-TXIKI**

RESTAURANTE BASKO  
COMIDA INTERNACIONAL

AV. BELGRANO 1211  
BUENOS AIRES

RESERVAS  
TEL. 37-1559

Zelaga

## AUTORIDADES DE "ACCIÓN VASCA" DE LA ARGENTINA

### Presidente:

Fructuoso Pérez Arrospide

### Vicepresidente:

José Gabriel Anitua

### Secretario:

Roberto Azagra

### Tesorero:

Aitor Cortázar

### Vocales:

Ramón Javier Arozarena

Iñaki Armendáriz

Bernardo González

## "EMAKUME ABERTZALE BATZA"

### Presidenta:

Amaya Mugicá de Álvarez  
Larrabeiti

### Vicepresidenta:

Angelita Bilbao de García

### Secretaria:

Delia Inés Aguirre  
Iñarrairaegui

### Tesorera:

Irene Ariznabarreta de  
Cortázar

### Vocales:

María Justa Bercaitz

María Matilde Jaunaraz de  
Delgado

Edurne Ganchegui de Ayala

Mercedes Belausteguigoitia  
de Soage

Arantxa Goicoa

Ana María Ayala

Edurne Velasco

EL UNICO HOTEL DE LA ARGENTINA

MIEMBRO DE **HLI**

## The Leading Hotels of the World

**HOTEL LIBERTADOR:**  
uno de los pocos,  
tradicionales, eminentes  
hoteles del mundo.

212 habitaciones,  
incluyendo 27 suites  
y 2 suites de lujo

Todas con el  
más moderno confort y una  
heladera constantemente  
bien provista.

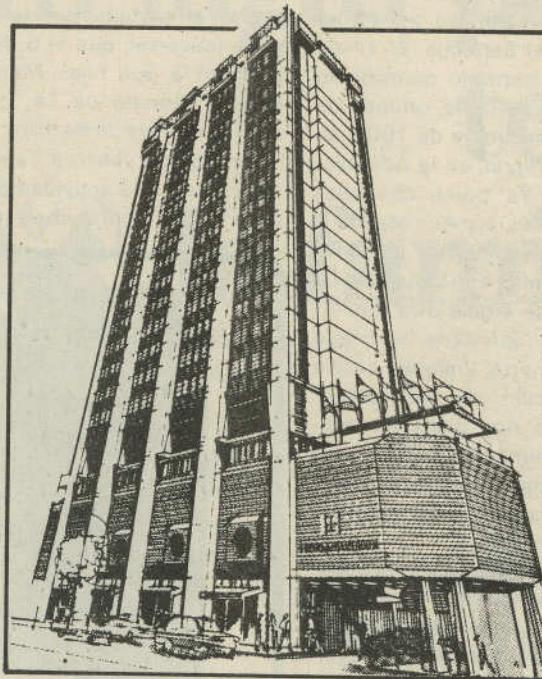
Además sauna, gimnasio,  
peluquerías, permanente  
exposición de cuadros de  
los mejores pintores  
argentinos en todas las  
dependencias y todos y  
cada uno de los servicios  
atendidos por quienes  
—impuestos de la mejor  
tradición hotelera— harán  
memorable su estadia.

Dos restaurantes,  
"EL PORTAL" (en el  
subsuelo) y "LA PERGOLA"  
(en el 3° piso); un exclusivo  
night-club, el "ARLEQUIN";  
"LA TERRAZA", pileta y  
solarium climatizados en el  
imponente marco del  
piso 22; un gran salón,  
el "Grand Bourg" para  
eventos con capacidad de  
800 personas y 7 salones  
más pequeños que pueden  
utilizarse en conjunto  
o separadamente.



**HOTEL  
LIBERTADOR**

*¿imagina  
un lugar mejor en  
Buenos Aires?*



Av. Córdoba y Maipú

- 1054 Buenos Aires - Argentina - Tel.: 392-2095/8395/9236

Télex 121538 LIBHO AR - Cables: LIBERTADORHOT

Dirección Comercial: Av. Córdoba 652 - 2° "A"

Tel. 392-9133/0032

Tarjetas de crédito aceptadas:

American Express, Argencard, BankAmericard,

Diners Club, LondonCard, Visa.

# VASCOS EN TIERRA DEL FUEGO

por el R.P. Juan E. Belza

Desde que el guetariarra Juan Sebastián Elcano rondara durante más de dos meses por las costas norfueguinas, en procura del paso del Estrecho de Magallanes, allá en 1526, cuando actuaba como piloto de la flota de García de Loiza, muchos navegantes vascongados exploraron las islas del extremo sur. Baste recordar a José Joaquín de Ostolaza o a Juan José de Elizalde y Ustáriz y sus importantes expediciones...

De ellos me ocuparé en otra oportunidad. Hoy comenzaré con exponentes más modernos, extraídos de la vertiente de los pobladores. Uno de los colonizadores fueguinos más descollantes de este siglo, fue Francisco Bilbao Garitagoitia, nativo de Mallavia (Bizkaya), donde vio la luz el 3 de diciembre de 1877.

Desde muchacho, las playas de Cuba esperanzaron sus ensueños, pero las circunstancias apuntaron su ruta hacia Buenos Aires, camino de Mendoza. Su alma inquieta lo llevó a Valparaíso y a Punta Arenas, la ciudad del Estrecho. El 11 de diciembre de 1903 contrajo matrimonio por poder con Jesusa Arriola, oriunda de Elgóibar, y el 3 de diciembre de 1905, se instalaron en Río Grande, en la Administración Menéndez. Ya traían dos hijas puntarenenses: María Luz y Ana María.

Levantaron su casa junto a la comisaría del lugar, cuando en la margen izquierda del río no se erguía otra habitación que la Misión Salesiana, edificada once kilómetros al norte, y alguna casilla precaria. El domicilio de los Bilbao, convertido con sus dos pisos en residencia, albergue y almacén, fue el centro del caserío, y Francisco trabajó de administrador, consignatario, almacenero, huésped y estanciero...

De entrecasa, hablaba vascuence con Jesusa y sus hijos. En Río Grande, el hogar había florecido nuevamente con los niños Donata y Ruperto José, los dos primeros anotados en el Registro Civil del asentamiento de Río Grande, que llegaría a colonia cuando la fundara oficialmente el presidente Hipólito Yrigoyen, el 11 de junio de 1921.

El quinto hijo, Pache (Francisco), nacería luego en Buenos Aires, en 1918.

Ese año, don Francisco volvió al terruño con toda la familia, pero su alegría



**Ruperto Bilbao jura a su cargo en Ushuaia (centro), ante el Escribano Mayor de Gobierno y el Ministro del Interior de la Nación, en 1966.**

quedó empañada por la sombra de la gripe universal, que el 6 de noviembre le arrebató a sus hijas María Luz, de 16 años, y Donata de 14, que estudiaban con las monjas de Berriz.

Enseguida volvió a Tierra del Fuego y se entregó a la actividad pública y privada, alquilo y compró en la zona de Poli-

carpo y dirigió las comisiones de fomento de la colonia.

Su paso por la zona de la Península Mitre enriqueció de nombres la toponimia argentina. En tres actas privadas, labradas en su estancia el 18 de febrero de 1921, el 14 de febrero de 1923 y el 3 de agosto de 1926, bautizó a casi todos



**LABORATORIO FOTOGRAFICO**  
**REVELACIONES-AMPLIACIONES**  
**COLOR**  
**PROFESIONALES-AFICIONADOS**

**GASCON 591    Tel. 88-9847    BUENOS AIRES**

los accidentes de la incógnita comarca, con tan buena suerte, que una veintena de ellos han pasado a la nomenclatura oficial de la República. Los mapas del Instituto Geográfico Militar o del Servicio Hidrográfico Naval, exhiben una retahíla de apodosos ininteligibles para la mayoría: *Lagunas María Luz y Donata*, por sus infortunadas hijas;  *río Malenguena*, por el caserío nativo de Mallavia; *Cerros Real, Arriola y Bilbao* o los famosos *Tres Hermanos* de los navegantes franceses;  *río Udaeta*,  *río el Vasco*,  *Cabo Leticia y Jesusa*; *Cerros Ruperto y Paché*, etc.

Don Francisco falleció en Río Grande el 26 de agosto de 1958.

Pero no todo acabó con la muerte del pionero. Su hijo, Ruperto José, nacido en Río Grande el 16 de marzo de 1908, fue

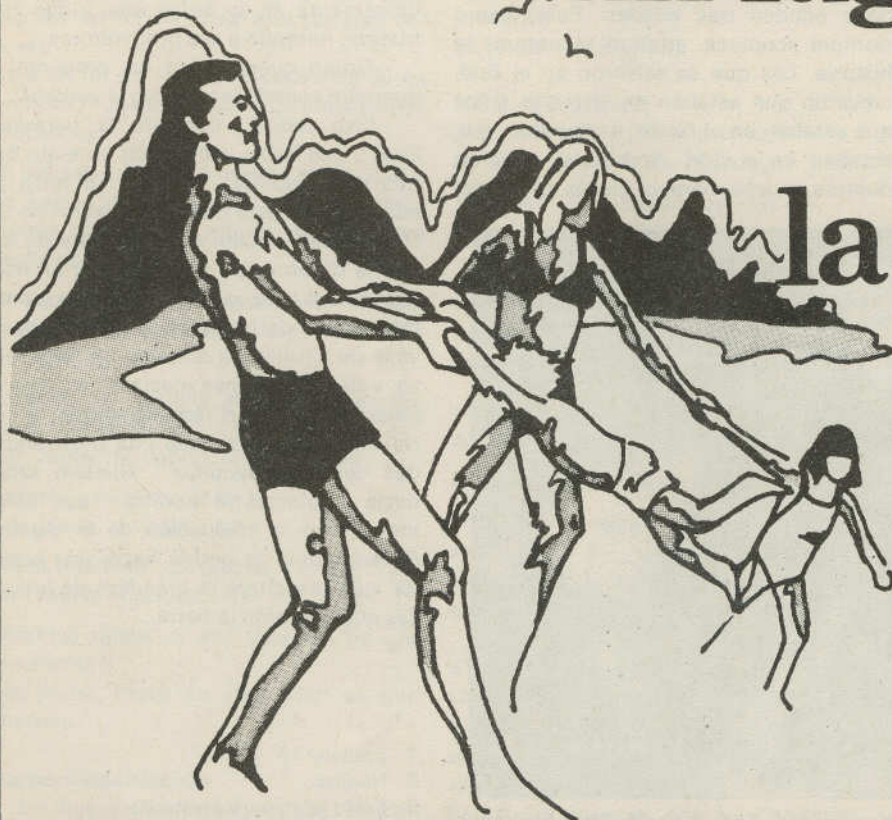
el primer Gobernador de la Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sud, nacido en el Territorio. No estaba afiliado a partido político alguno, pero era tal su prestigio, que el poder Ejecutivo de la Nación lo nombró Gobernador por Decreto 1021 del 27 de noviembre de 1966. ¡El primer gobernante fueguino hablaba vascuence!

Ruperto, casado con Zdrinka Mimica, tuvo tres hijos fueguinos. Falleció en Buenos Aires el 6 de noviembre de 1976. El gobierno territorial le rindió honores correspondientes a su jerarquía, de acuerdo al decreto 864, que rubricaba el primer magistrado, Capitán de Navío Luis Jorge Arigotti.

**Francisco Xabier Bilbao Garita-goitia, benefactor del sur argentino y héroe anónimo del caserío basko.**



# un lugar para toda la familia



**TENIS VOLEY PILETAS DE AGUA SALADA**

AUTOPISTA RICHIERI Y  
CNO DE CINTURA

# LOS HERMANOS

Cuento - por Ernesto Cabrejo

LA BASKONIA presenta un trabajo del señor Ernesto Cabrejo, colaborador desde nuestros comienzos, profundo conocedor de un vasto temario que abarca mitos, leyendas, historias, relatos y comentarios acerca del Imperio incaico y de las implicancias que ciertos estudiosos del tema, le conceden.

- Papi!... Papi!...
- Quéééééé! —contestó malhumorado el padre, dejando a un lado el diario, ante lo que creía una "mo-lestia".
- Papi... ¿qué quiere decir ingeniero sideral?
- Tienes cada pregunta, nene...!
- Y tú, tienes cada respuesta...! —terció la madre.
- Entonces, contéstale tú!... —dijo el padre.
- Yo estoy muy ocupada...!
- No se enojen por tan poca cosa —dijo el niño— sólo quería saber si conocían esas dos palabras, porque les voy a contar un cuento... Escuchen...

Un Ingeniero Sideral llegó a la Tierra, con su familia, donde pensaron encontrar seres pensantes, pero se chasquearon porque sólo hallaron unos feos anima-

litos<sup>1</sup>, a los que se propusieron hacer útiles en un tiempo prudente (lo que Natura hubiera hecho en largos períodos).

Este Ingeniero y sus hijos, cultivaron árboles frutales para el sustento, hicieron canales para traer agua de los deshielos, seleccionaron combustibles, analizaron minerales, atrajeron —con sonido— a la hermosa e inteligente fauna marina, en plena selección natural. Por medio de colores, se relacionaron con los pájaros, con palabras graves domesticaron a las fieras, las que —mansas— correspondían con sus servicios a tan magnos Señores. Pero, por sobre todo, construyeron hermosos pueblos, con escuelas confortables para sus seres humanizados.

Miríadas de siglos habían transcurrido, cuando una violenta transformación geológica hizo añicos edificios y monumentos, destrozando los hermosos pizarrones donde se enseñaban símbolos a los educandos.

Todo fue confusión. Murieron muchos y los hermanos se disgregaron, sucediéndose edades tras edades. Pero, como siempre acontece, empezó a contarse la historia. Los que se salvaron en el Sud, creyeron que estaban en el Norte, y los que estaban en el Norte, aseguraban que estaban en el Sud. Ambos, sí, huyeron durante mucho tiempo de los rayos del

sol —¿por qué?— y se cubrían la cabeza con un casco rojo. Después, se fueron olvidando, embruteciendo, se pelearon, se volvieron envidiosos, haraganes, codiciosos, "valientes", ladrones, y lo peor, egoístas.

Con el transcurso del tiempo, se identificaron, unos como arios, los otros como hiperbóreos. Los dos añoraban sus antiguos lares: *Austerria* para éstos, *Oausterland* para aquéllos. En su memoria racial se conservaba el recuerdo de Mayllyam y Allman, existiendo hasta la fecha estos hermanos, separados por un gran abismo.

Quedan, sí, como un relicario, el nombre de muchos lugares, en su bello y común idioma, deformado por el tiempo: *Chum-ram, Nina, Kala, Ur, Tiky, Keshpe, Marka, Mena, Pira, Ere, Ara, Andía, Ante...*

En el cerebro del niño picoteaba, como pájaro salvaje, la memoria de las *vocales perdidas*, sin las que no se pueden componer palabras claves. Se despojó respetuosamente de su *boina roja*, y dijo con tristeza, mirando a sus progenitores:

—Gritan cuando uno les pregunta, y duermen cuando les cuento la verdad!

—"No todos", contestó la *uarmimikuna*<sup>2</sup>, que había escuchado el relato detrás de la puerta. "Cuando yo tenía tu edad, conocí esta historia de labios de un *Uillak-Umu*<sup>3</sup>, quien se lamentaba de los que la deformaban diciendo que un Inka flechaba al sol cuando se ocultaba, como hoy, detrás de nuestros *Ork'os*<sup>4</sup>. Todo el valle de Urubamba adquiriría un tinte rojizo, y de los enormes macizos calcinados, parecían brotar sus reminiscencias: la tierra toda vibraba acorde con musicalidades de *manchaypuitos*<sup>5</sup>. Nuestro sabio decía —culminó la nodriza— que solamente con la traducción de la palabra *Pakariytampu* se podría hacer una historia, que resucitara la grandeza de las razas que poblaron la tierra..."



Perú - Marcahuasi - El Monumento a la Humanidad. Tercer perfil. Mira hacia el Sur y lo vemos desde el Este. Los cuatro perfiles miran hacia el polo del hemisferio sur, el más importante, y representan a la raza blanca. (Daniel Ruza - LA HISTORIA FANTÁSTICA DE UN DESCUBRIMIENTO).

1. Ezequiel 16: 4 al 6.
2. Nodriza.
3. Sabio relator de historias.
4. Cerros
5. Instrumento mixto: humano-telúrico.

## LENENGO IKASKAYA (PRIMERA LECCIÓN) Lenengo zatia (Primera parte)

Segunda Clase

### IZTEGIA - VOCABULARIO

Ikaskai (lección) - Ikasle (alumno) - Irakasle (profesor) - Gizon (hombre) - Emakume (mujer) - Mutil (muchacho) - Neska (muchacha) - Jaun (señor) - Andre (señora) - Aditz (verbo) - Zati (parte) - Oar (observación).

### Oarra - Observación

Tal como se indicó en el número anterior el sufijo *a* equivale a los artículos determinados castellanos *el, la, lo*. Ej.: gizon = hombre, gizona = el hombre; ikaskai = lección, ikaskaya = la lección.

### IZAN ADITZA - VERBO SER

Orain Aldia (Tiempo Presente) - Singularr. Ni naiz (yo soy) - Ni mutilla naiz (yo soy muchacho) - Ni ikaslea naiz (yo soy alumno).

Zu zera (tu eres) - Zu neska zera (tu eres muchacha) - Zu andrea zera (tu eres señora).

Bera da (el es) - Bera irakaslea da (el es profesor) - Josetxo mutilla da (Josesito es muchacho).

Ni irakaslea naiz - Zu mutilla zera - Josetxo ikaslea da - Ni gizona naiz - Zu emakumea zera - Bera mutilla da - Arantxa neska da.

Ni ikaslea naiz (yo soy alumno) - Mikel ere (también) ikaslea da (Miguel también es alumno).

Josetxo, ¿zu mutilla al zera? (Josesito, ¿eres tú muchacho?)  
Bai, Jauna (Sí, señor), ni mutilla naiz.

Arantxa, ¿zu neska al zera?  
Bai, Jauna, ni neska naiz.

Manu (Manuel), ¿zu gizona al zera?  
Bai, Jauna, ni gizona naiz.

¿Arantxa neska al da? (Arantxa es una muchacha?)  
Bai, jauna, neska da. (Sí, señor, es muchacha).

### Oarra - Observación

En frases interrogativas que buscan una contestación de *bai* (sí) o *ez* (no), se usa la palabra *al* (potencial), y se coloca entre el nombre y el verbo.



### EZETZIA - LA NEGACIÓN

¿Zu Manu al zera? (¿Tu eres Manuel?)  
Ez, Jauna. (No, señor).

¿Zu Mirentxu al zera? (¿Tu eres Mirentxu?)  
Ez, jauna. (No, señor).

¿Ura, Arantxu al da? (¿Aquella es Arantxa?)  
Ez, jauna. (No, señor).

### NOR - ¿QUIÉN?

¿Nor zera zu? (¿Quién eres tú?)  
Ni Manu naiz. (Yo soy Manuel).

¿Nor naiz ni? (¿Quién soy yo?)  
Zu ikaslea zera. (Tu eres el alumno).

¿Nor da ura? (¿Quién es aquél?)  
Ura, irakaslea da. (Aquél es el profesor).

¿Nor zera zu? (¿Quién eres?)  
Ni Manu naiz. (Yo soy Manuel).

¿Zu irakaslea al zera? (¿Eres tú el profesor?)  
Ez, jauna. (No, señor).

¿Nor da irakaslea? (¿Quién es el profesor?)

Mikel jauna da irakaslea. (El señor Miguel es el profesor).

### ELITZIA - GRAMATIKA

#### IZAN ADITZA - VERBO SER

Tal como en casi todos los idiomas, este verbo es también irregular en euskera y, dado que por lo general el verbo basko se enuncia por su "participio", IZAN significaría —literalmente— *SIDO*.

Este es el verbo *auxiliar* más importante del euskera y posee *dos conjuga-*

*ciones*: una *transitiva* (que en cierta forma corresponde a la del "haber" castellano) y otra *intransitiva* (correspondiente a "ser", "existir"). Por ahora se estudiará la conjugación intransitiva.

En su carácter de *auxiliar*, se emplea con aquellos verbos que carecen de conjugación propia (perifaséticos), tanto "transitivos" como "intransitivos", que son la mayoría de los verbos baskos.

Aún para aquellos verbos de conjugación propia (sintéticos), se emplea como auxiliar en algunos tiempos verbales. Al estudiarse los distintos verbos quedarán aclaradas estas ideas.

Analizaremos ahora el PRESENTE del verbo IZAN, para las tres personas del SINGULAR:

NI NAIZ (yo soy) - ZU ZERA (tu eres) - BERA DA (el es)

*Obsérvese*: la primera persona del singular comienza con la letra *N*, al igual que su pronombre personal, *NI*.

La segunda persona del singular comienza con la *Z* de su pronombre personal, *ZU*.

La tercera persona del singular comienza con *D*, característica de la misma, pero sin relación aparente con su pronombre, *BERA*.

Todos los verbos *intransitivos de conjugación sintética* tienen para el tiempo PRESENTE estas letras iniciales como característica: *N* para la primera persona, *Z* para la segunda persona, y *D* para la tercera persona, en las formas del singular.

La *a* que sigue, es la característica del TIEMPO PRESENTE = *Ni naiz, Bera da*; siendo la forma *ZU ZERA* una irregularidad.

Hoy en día están de moda las formas *Ni naiz, Zu zera, Bera da*, donde se ha tomado la forma más regular *zera*, que emplea el dialecto Bizkaino.

Coordinador Ing. Pedro María de Aranoa

# Fuerza Motriz



en la gestación y en el desarrollo de las  
industrias vitales: siderurgia, petroquímica y minería,  
que contribuyen a hacer  
más sólida la independencia del país.

# Fuerza Motriz

que provee a la seguridad y la defensa nacional.



**Dirección General de  
Fabricaciones Militares  
Cabildo 65 - Buenos Aires**

# comportamiento basko en la argentina

La colectividad Baska en la República Argentina, necesita imperiosamente cambios profundos. El lánguido presente de la mayoría de las Instituciones que la componen, tiene antecedentes que es preciso analizar, para tratar de explicarnos las razones que nos han llevado a las instancias actuales.

Cuando la tempestad de 1936 arretemió furiosa contra la Patria de los Baskos, el exilio obligado de las figuras más importantes de EUZKADI, revitalizó —por contrario imperio— el sentimiento basko allende de su tierra natal. Por esa cruel circunstancia, numerosas y calificadas familias llegaron a las playas bonaerenses. Aquí se radicaron. Después de tantas penurias, obtuvieron trabajo fecundo, paz armoniosa y un futuro esperanzado, preñado de retorno.

Con patriótico fervor y muy frescos aún sus graves padecimientos, los arribados buscaron afanosos el calor de los Centros Baskos en los lugares de su nueva residencia. En ellos trabajaron arduamente integrando sus cuadros en todos los niveles. Muchos de aquellos hombres cabales, hoy son ejemplos magníficos en la vida cotidiana de nuestras instituciones.

Lógicamente, en aquel marco lleno de añoranzas, la mira estuvo puesta fuera de nuestro ámbito geográfico. Todo apuntó hacia la comarca eskalduna. Consecuentemente, se dio preeminencia al Pirineo y al Bidasoa, y nos olvidamos de los Andes y del Plata.

Largos años transcurrieron desde entonces. La década del '40 marcó el cenit de las manifestaciones baskistas en la Argentina; la del '50 mantuvo un nivel similar, con proliferación de nuevos Centros Baskos y a partir de los años '60, comenzó un declive que se ha ido agudizando luego de 1970. Factores extrínsecos fueron los gravitantes en la actividad de las Casas Baskas, siempre mirando a lo lejos omnubiladas emotivamente, sin observar su inmediatez.

Evidentemente, fue muy normal que sucediera así. Fue, pero no puede conti-



Centro Basko "DENAK BAT" de Lomas de Zamora.

nuar siéndolo. Si para los hijos de aquellos compatriotas preclaros, los Centros Baskos representaron la continuidad insensible de su clima hogareño habitual, el tránsito no significa lo mismo para sus nietos. Vale decir, lo que era bueno y natural para la segunda generación inmigrante, no lo es tal para la tercera y subsiguientes, integradas por jóvenes a cuyo cargo están actualmente las manifestaciones vitales de la colectividad. Nuestras estructuras no acercan a la juventud, porque no las hemos remodelado y son obsoletas.

Observamos hoy, un sinnúmero de síntomas que grafican una actividad en franco repliegue. Aquellos arquetipos de nuestras Casonas, nativos de EUZKADI, han ido desapareciendo de la faz terrena sin el reemplazo adecuado. Cada vez somos menos, cualitativamente. Bástenos señalar, al respecto, el galimatías que supone integrar un listado directriz inteligente para formar una Comisión Directiva. Por supuesto, sin caer en repeticiones peligrosas, condenadas "a priori" a vegetar copiando y a reiterar hasta el hartazgo, por carecer de mínimas posibilidades creativas.

Ciertamente, quienes conocemos la intimidad de algunos hogares sociales baskos diseminados por el país, sabemos que el problema es acuciante desde hace ya bastante tiempo. Sería muy necio negarlo y no enfrentarlo.

Rememorando años pasados, lo que recordamos es muy superior en lo tocante a la vida interior de nuestros Centros. No porque todo tiempo pasado haya sido mejor —criterio que no compartimos— sino porque nuestro bagaje contenía opciones selectivas más idóneas, capaces de acrecer labores de jerarquía aunque, también como hoy, casi todas dentro de las propias paredes societarias.

Antes, y ahora todavía, proseguimos haciendo las cosas para "divertimento" nuestro. No nos proyectamos inteligentemente hacia afuera. No mostramos a los foráneos cómo somos y que pretendemos de la humanidad para con nuestro pueblo. Lamentablemente, éste es otro error que reiteramos tozudamente.

De esta forma, suscitadamente expresada, arribamos al presente nebuloso de la colectividad. Actualidad poco diáfana que dificulta la visión del horizonte, o que por lo menos lo acerca en demasía. Clima



**Centro Basko "LAURAK-BAT" de Buenos Aires.**

que forzosamente ha convertido a muchos Centros en Clubes, tergiversando el fundamento de su nacimiento a la vida basko-argentina. Único recurso de supervivencia mediocre con aparente fachada exterior, pero con los cimientos debilitados.

Sabido es que todo problema tiene una solución. De no tenerla, deja de ser un problema, convirtiéndose en otra cosa. Creemos que el nuestro tiene la suya, también, y hacia ella apunta, fundamentalmente, este análisis.

Dentro del perímetro argentino, habita un núcleo importante, descendiente de EUZKADI. Todos los que forman la heterogénea COLECTIVIDAD ARGENTINO-BASKA, son orgullosos de su estirpe e instintivamente, están deseosos de identificarse prácticamente con su ancestro. Casi todos desconocen nuestra vecindad, por fallas motivacionales o por considerar que el comportamiento de sus hermanos raciales, no es el apropiado para dar cauce a sus sentimientos.

Tal vez nuestro cariño a la tradición baska haya sido mal interpretado. Seguramente, nuestra causa ha llegado deformada a sus oídos. Probablemente nuestra forma de ser, que bien utilizada ha dado muestra de adaptación universal, sea juzgada por ellos como sinónimo de cerrado individualismo, como ejemplo de fanatismo subjetivo, siempre proclive al "yo", por encima del "nosotros".

Los justificativos que podemos exhibir son variadísimos, pero todos nos llevan a la misma conclusión racional: no hemos tenido una trayectoria inteligente. Aun-

que resulte doloroso decirlo, y muy paradójico expresarlo, teniendo la vaca atada, no hemos sabido ordeñarla...

Expresándonos así, corremos el riesgo de ser mal interpretados, pero deseamos dar nuestro aporte, constructivo, respetuosamente, sabiendo que resulta cómodo criticar lo hecho, después de realizado, con la ventaja que da el análisis de lo consumado. Pero como lo actuado debe servirnos para capitalizar experiencia y planificar correctamente los medios futuros, asumamos el compromiso y nos manifestamos.

Con esa intención, creemos que el objetivo común debe ser: lograr un núcleo colectivo en la Argentina, que sea inteligente portavoz de EUZKADI, coadyuvando eficazmente al engrandecimiento de esta Nación generosa, formando parte importante de su quehacer, sintiéndola como la sienten nuestros hijos.

Así las cosas, debemos señalar prioritariamente un rumbo certero, a transitar unidos. Ese camino debe tener como etapa primordial, la captación del mayor número de personas integrando nuestras Sociedades. Por consiguiente, todo apellido basko en la superficie argentina, debe ser nuestra finalidad inmediata. Tenemos que invitarlo a sumarse con imaginación, utilizando sistemas que lo atraigan y lo arraiguen definitivamente entre nosotros.

Para iniciar la tarea, poseemos la considerable materia prima que representan los cientos de miles de descendientes de ambas laderas pirenaicas, que viven aquí. La gran mayoría desconoce la existencia

de los Centros Baskos. porque hasta el momento, nos hemos nutrido de quienes han venido a nuestras puertas. Desde ahora, tenemos que ir a buscarlos, y vencerlos. Debemos cambiar rápidamente.

Gracias a Dios, gozamos de un concepto excelente en cualquier terreno y se nos mira con simpatía por doquier. Además, todos aquellos a los que necesitamos convocar, se sienten muy ufanos de su sangre y se gratifican íntimamente al sentirse llamado "Basko". ¿Porqué no aprovechar, coherentemente, esta situación?

La mejor forma de lograrlo es capacitándonos en lo basko. Empezando por aprender, dándole un respaldo estudioso a lo que sentimos como algo innato, pero que en no pocas ocasiones, no nos sirve para demostrar fehacientemente la razón de la causa baska, propósito que generalmente se minimiza y se acepta con sonrisa socarrona, porque los baskos somos "cabezas duras". Ese es el camino que lleva al éxito definitivo. Fórmulas diferentes, son placebos o atajos más cortos, que terminan en el vacío.

Sabiendo de nuestro pasado histórico. Documentándonos con seriedad. Analizando profundamente nuestra trayectoria milenaria, como el pueblo más antiguo de Europa. Hablando la joya universal que es el eskera (Idioma Nacional Basko) y *difundiéndolo*. Capacitándonos, en suma, para convencer con el razonamiento, que es la más grande de las fuerzas, estaremos muy cerca de cuanto justifica crecidamente el derecho multiseccular de los hijos de Aitor.

La tarea es enorme y dificultosa. Re-



**Asociación de S.M. "UNIÓN VASCA" de Bahía Blanca.**

quiere la adopción de nuevas estrategias. Necesita métodos novedosos. Reclama de cada Centro Basko lo mejor de sí, para convertirse en un bastión de la cultura baska, contra el que se derrumben la ignorancia y la incomprensión del mundo que nos rodea.

La gran responsabilidad está, finalmente, mucho más allá de la ostentación vanidosa de los cargos de turno. Precisa en cambio, el trabajo constante y sudoroso de miles de operarios artesanales. Ambiciona compatriotas que compongan nuevas páginas y dejen de repetirse los versos floridos que otros escribieron para una época que ha pasado inexorablemente, que si bien sirven como referencia bibliográfica competente, no conforman el argumento del presente, por cuanto el escenario y los personajes son diferentes en el teatro universal.

El mundo ha sido siempre de los más capaces. Seamos capaces de estar a la altura creadora necesaria para nuestra Patria amada. Seamos, también, protagonistas de la vida baska contemporánea, si ambicionamos un futuro pletórico de realidades para nuestra continuidad.

**AITAREN**



Un grupo de asociados en una típica taberna baska.



**ANTONIO de ARZA**

SOC. RESP. LTDA. CAPITAL \$ 100.000.-

FABRICACION E IMPORTACION

REPRESENTANTE DE  
**MORGAN THERMIC**  
FRANCIA

METALES Y  
MATERIALES REFRACTARIOS

LA RIOJA 970 (1221) 97-7257/2073/2081 BUENOS AIRES

# EL IDIOMA BASKO

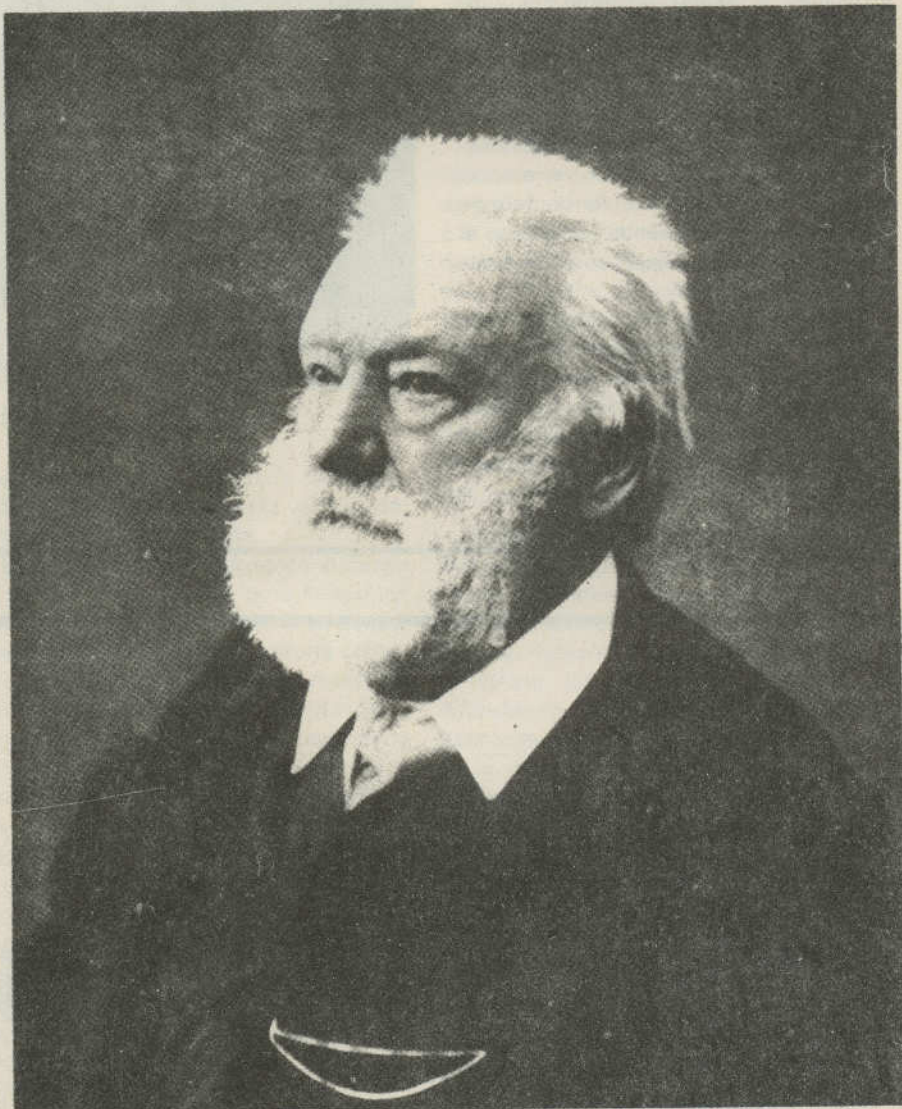
cuarta nota  
(Culminación)

Con esta entrega, culmina una visión panorámica que hemos consignado como trascendente para el conocimiento del eskera. No significa ésto que concluyamos aquí el tema. Muy por el contrario, mensualmente nuestros lectores podrán ingresar —a través de esta sección— en el fantástico mundo del que es considerado por los estudiosos, como el idioma más antiguo de la Tierra. Distintos serán los puntos de vista y los enfoques, pero uno solo el objetivo: la difusión histórica de nuestra lengua madre.

## OPINIONES DE AQUÍ Y DE ALLÍ

El amplio espectro que hemos mostrado en cuanto a las opiniones que, a lo largo de la historia, ha merecido el idioma eskera, no está completo ni mucho menos. El análisis más profundo sólo se conseguirá si pueden disponerse todos los elementos —o la gran mayoría de ellos— para conjugarlos en pos de la conclusión que pretendemos obtener. Para que nada escape a nuestra atención, hemos dispuesto al final un breve resumen, lo suficientemente significativo como para que aquello que anunciábamos al comenzar la nota, "trataremos de seguir al pueblo basko y a su idioma en el camino común y encontrarlos al final, en un HOY tangible, vivo e inmensamente poderoso", pueda ser una realidad. Aquí incluiremos a una serie de personalidades verdaderamente relevantes que, interesados por el tema basko, han profundizado en las entrañas de uno de los enigmas históricos y etnológicos más grandes que conoce la raza humana.

Así, por ejemplo, el sabio alemán Guillermo Von Humboldt, que vivió por largo tiempo en ESKALERRIA, estudiando las costumbres, analizando la lengua y conviviendo con los baskos, además de afirmar que España es una de las pocas naciones que permiten determinar, con el auxilio de una lengua aún viva en su seno, qué pueblos la han habitado en su origen (refiriéndose, por supuesto, al eskera), decía: "Esta lengua es la de un pueblo antiguo, esparcido en un inmenso espacio y cuyo destino está estrechamente ligado a la historia primitiva de la Europa Occidental".

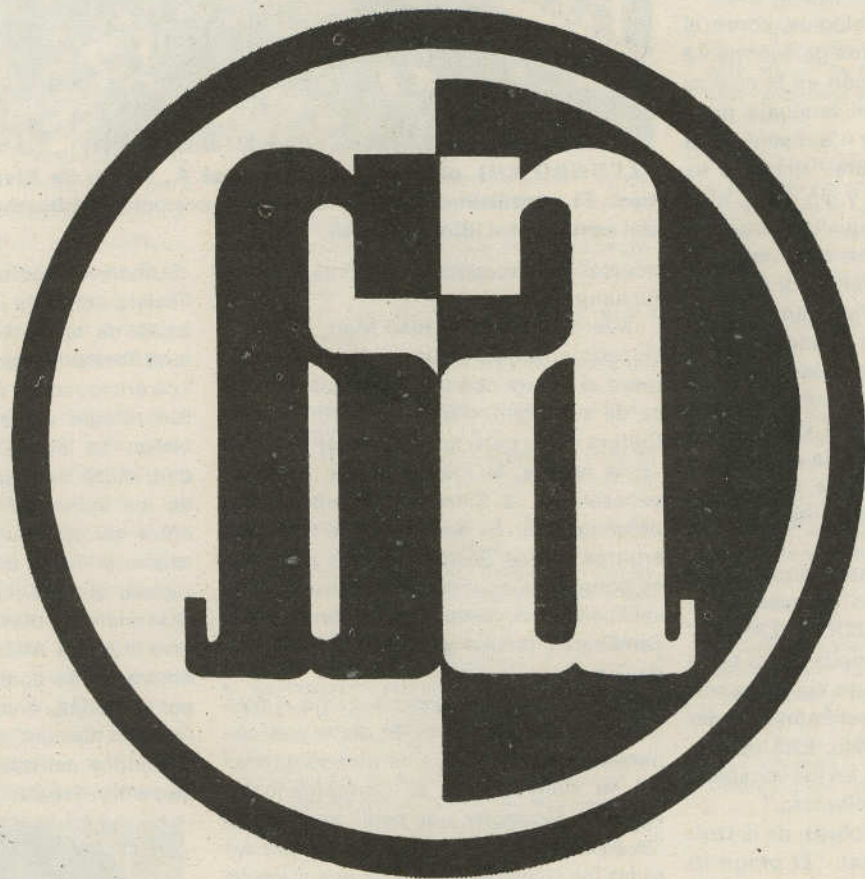


**El genial escritor francés del siglo pasado, VÍCTOR HUGO, amante y defensor de nuestro idioma basko.**

O Miguel Ángel Astiz, quien prolongando una obra medulosa y crítica de Jesús Basañez, afirma: "El euskera, la lengua vasca, es la más profunda realidad, la más segura e importante del hecho vasco, a través de milenios, viva como si se hubiera operado en ella, en nuestro pueblo, un milagro de conservación inaudito. Es afirmación muy compartida en el mundo de alto nivel intelectual, que el euskera es un vehículo en el que se puede y con el que se puede saber de épocas remotas, instrumento de altísimo interés para los investigadores, tema en

muchas universidades... Porque están ahí los vascos, vivos, tangibles, palpitantes, salidos de un mundo arcaico que se extinguió, y ahí continúan, incommovibles ante el paso del tiempo, aferrados a sus tradiciones seculares, hablando la misma lengua que emplearan en la Edad de Piedra, cual nueva Esfinge que se niega a revelar su fascinante arcano, es por lo que, considerando que son como un desafío a la ciencia, un reto a la cultura, no desmayamos ni daremos punto de reposo a nuestra tarea, en tanto no logremos escalar la montaña de la Prehistoria que

# **ARTES GRAFICAS**



**Sebastian de Amorrortu e hijos S.A.**

**Esteban de Luca 2241**

**Tel 91.6903-8542**

nos conduzca a su primigenia morada y descifrar así el enigma que les rodea..."

También opinó el filólogo alemán G.W. Leibnitz, en carta al Abate Nicaise: "He sido siempre de opinión que es a través de las lenguas que hay que conocer las conexiones de los pueblos. Pero yo he perdido mi latín buscando con qué relacionar la lengua de los vascos..."

Y Víctor Hugo, en 'HERNANI': "La langue basque est une patrie, j'ai presque dit une religion".

Algunos arriesgan aún más: el francés Julien Vinson dijo, "cuando comparo el euskera con el latín y el griego, me parece estar viendo un hermoso gigante al lado de pigmeos".

Otros no escatiman elogios, como el alemán Scaliger: "Se llama generalmente vascuence a aquella región en la cual se usa dicha habla, el cual lenguaje nada tiene de bárbaro, nada de estridor de diente—, ni artículo gutural, sino que es blandísimo y suavísimo, y sin duda, muy antiguo y usado en aquellas regiones antes de los tiempos de los romanos..."

Y todos son coincidentes, por ejemplo don Ramón Menéndez Pidal, en su tiempo Presidente de la Real Academia de la Lengua Española y uno de los más grandes hispanistas: "Me parece bien justo cultivar el idioma vasco. El vascongado debe saber y sentir que habla una lengua muy lejos de ser despreciable, pues es reliquia preciosísima de una lengua pre-romana europea..."

Para el insigne catedrático español Antonio Tovar: "En otras lenguas se ha escrito LA ILIADA, EL QUIJOTE, LA DIVINA COMEDIA, pero la lengua vasca tiene una epopeya propia: la de su conservación desde los tiempos prehistóricos y ser el archivo del pueblo vasco. Esta epopeya, misteriosa e implícita en los vocablos, se manifiesta en las etimologías..."

Y para Pierre Naert, profesor de la Universidad de Lund (Suecia): "El progreso del pensamiento humano no señala ningún avance cada vez que un vasco abandona su lengua por el francés o por el español; por el contrario, avanza un paso decisivo cada vez que un vasco, sobre la base de la lengua materna, ensaya a pensar y expresar pensamientos vivos..."

Por su parte, el doctor Hans Mukarovsky, Profesor de Lenguas Africanas de la Universidad de Viena, opina: "El argumento de que las llamadas LENGUAS PRIMITIVAS son un obstáculo al progreso, o es un argumento de ignorancia o de mala fe... Tengo la sincera esperanza de que será entendido en las próximas décadas que la lengua vasca no es una curiosidad o un fenómeno marginal, sino un capital europeo de la máxima importancia. El conocimiento nos enseñará más



**ALFONSO XIII, al medio, junto a José A. Primo de Rivera (izq.) en un día de turf. El anteúltimo Rey de España reconoció públicamente la trascendencia del estudio del idioma basko.**

acerca de nuestro propio pasado, si luchamos por ello..."

Mientras tanto, el ruso Marr, ya mencionado entre los estudiosos que compararon el euskera con otras lenguas en busca de su origen, y que fuera Ministro de Cultura de su país, no vacilaba en afirmar: "Esta lengua, la más preciosa, la única necesaria a la Ciencia, no debe morir, tiene que vivir. Es necesario que todos los árbitros de los destinos de las naciones se pongan de acuerdo para conservarla y vivificarla, así como a sus últimos descendientes, en una gran Torre de Marfil o de Oro..."

Otros son más drásticos, como el filólogo alemán Tillmann: "El día que desapareciera el vascuence, el mundo quedaría en tinieblas", y el norteamericano Kelso de Montigny, que pedía angustiado: "la apertura de cátedras de euskera en todas las Universidades, para que el vasco no se extinga..."

Y quienes como Estornés Lasa, vuelven hacia la Prehistoria: "No ignoramos que lengua y raza son cosas independientes y que muchas razas han perdido su lengua y adquirido otra distinta. En el vasco, no hay indicios de que nunca haya sucedido tal cosa desde esas edades. Al contrario, *hay vestigios de su inseparabilidad del hombre cromañóide*, por el caudal de palabras que pueden recordar la flora, la fauna y el clima glacial, por las tradiciones mitológicas vivas hoy día, por los recuerdos de idiomas sin contactos históricos ni prehistóricos conocidos, y porque, como observa el especialista Lavohary, "la constitución biosanguínea de los vascos es tan particular como su lengua".

Andrew Thomas extiende los criterios: "Existe entre los vascos una leyenda que habla de un cataclismo en el curso del cual libraron combate el agua y el fuego. Los antepasados de los vascos encontraron refugio en las cavernas y sobrevivieron. La lengua vasca tiene una afinidad, difícil de explicar, con los dialectos de los indios de América. Se conserva entre los eskaldunak una creencia en la serpiente mítica de siete cabezas, la *eren-suguía*, que los relaciona con el culto de la serpiente profesado por los aztecas, del otro lado del Atlántico. La vieja costumbre vasca de contar por veintenas, y no por decenas, encuentra su paralelo en América Central, donde se utilizaba una aritmética del mismo género. Y el juego de pelota "jai alai", nos hace pensar en el



**Isaac López Mendizábal, el recordado filólogo y estudioso eskaldún, autor de innumerables obras en favor del euskera, que fuera profesor del idioma en el Centro "Laurak-Bat" de Buenos Aires.**

juego maya "pok-a-tok".

Y el eminente filólogo inglés Huxley, es categórico: "El idioma vasco, el euskera, es la desesperación de los lingüistas".

Y... cuántos más podrían agregarse a este resumen: André Lefevre, Menéndez y Pelayo, el francés Girard de Rialle, Du Ponce, Arturo Campion, Oyenart, López Mendizábal, Monseñor Vizcarra y Arana, De Charencey, Gaffarel, el Padre Laffite, Cleirac, Garat, el Príncipe Luis Luciano Bonaparte, autor del primer Atlas Lingüístico de Eskalerría, y tantos que dedicaron sus esfuerzos y orientaron sus inquietudes hacia este pueblo noble y hacia su lengua sabia, rica, vívida y testimonial. Por todos ellos, además del incalculable valor intrínseco, el eskera-es parte ya de la historia de la raza humana, y porqué no, parte también de su prehistoria. No está sino en el propio pueblo basko, el conservarlo, enriquecerlo aún más —si es posible éso— y difundirlo para que sobrepase los cenáculos literarios, los círculos intelectuales y científicos, para que trascienda las fronteras de EUZKADI, pero solamente una vez que allí vuelva a ser tan fuerte como antes, e inmovible como para mostrarse al mundo.

Un pueblo y su lengua, decíamos al finalizar la primera entrega, han dado tema a los más ilustres estudiosos de la filología y de la lingüística de todos los tiempos. Quizás no esté tan lejano el día en que todos los seres humanos deleen los valores de un idioma milenari.

Paradójicamente, entre tantos y tan calificados testimonios de otros tantos especialistas, la última palabra queda para un enemigo de EUZKADI, Alfonso XIII, quien como sus antecesores, continuó cercenando los derechos del pueblo basko, siguió escamoteándole su libertad, y sin embargo, al presidir el Primer Congreso de Estudios Baskos en la Universi-

dad de Oñate, en 1919, dijo: "Cultivad vuestra lengua, el milenari y venerable euskera, jugo apreciadísimo del tesoro de la Humanidad, que habéis recibido de vuestros padres, y debéis legar incólume a vuestros hijos, y estudiad para no degenerar nunca, para emular con noble empeño las hazañas de vuestros antepasados".

#### BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA PARA LOS CUATRO ARTÍCULOS SOBRE EL ESKERA

- "Resumen histórico-filológico del idioma eskera y de sus concordancias con el samskritz y las más antiguas tradiciones de la humanidad" - Florencio de Basaldúa - 1902 - Buenos Aires - La Plata.
- "Reconstitución del pueblo Euskaldún en la reconstitución de la lengua" - Estanislao Aranzadi - 1902 - Bilbao.
- "Dialectos castellanos. Montañés, vizcaino, aragonés" - Pedro de Mugica - (1a. Parte - Fonética) 1892 - Berlín.
- "El vascuence y varias lenguas cultas - Estudio comparativo" - Resurrección María de Azkue - 1919 - Bilbao.
- "Bibliographie de la langue basque (Complément et Supplément)" - Crítica por E. S. Dodgson 1899 - Dax.
- "Euskaria" - Mario Bialek Laprida - 1919 - Bahía Blanca.
- "Los vascos y los estudios lingüísticos comparativos" - Grant Edwin McCall - Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos - 1968 - Buenos Aires.
- "El vascuence y el bereber - Estudio crítico de algunas de sus afinidades" - Antonio Martínez Pajares - 1919 - Madrid.
- "Por la lengua nacional vasca" - Federico de Ba-lausteguigoitia - 1909 - Bilbao.
- "Los primitivos habitantes de España - Investigaciones con el auxilio de la lengua vasca" - Guillermo Von Humboldt - 1879 - Madrid.
- "The verb in the second book in gipuzkoan bask" E. S. Dodgson - 1901 - Hertford.
- "Contribución al estudio de la Prehistoria e Historia de la nación eskalduna" - Florencio de Basaldúa - 1900 - Buenos Aires.
- "Apología de la lengua bascongada o ensayo crítico-filosófico de su perfección y antigüedad sobre todas las que se conocen en respuesta a los reparos propuestos en el "Diccionario Geográfico-Histórico de España" - Tomo segundo, pala-

bra Nabarra - Pbro. Pablo Pedro de Astarloa - 1882 - Bilbao.

- "Prehistoria e historia de la civilización indígena de América i de su destrucción por los bárbaros del este" - Florencio de Basaldúa - Tomo 1 (Buenos Aires - 1925) y Tomo 2 (Toulouse - 1931).
- "Toponimia hispánica hasta los romanos inclusive para cotejarla con la bascongada y completar la obra de Humboldt" - Julio Cejador y Frauca - 1928 - Madrid.
- "Histoire des basques ou euskaldunais primitives - Restaurée d'après la langue, les caracteres ethnologiques et les moeurs des basques actuels" - A. Baudrimont - 1867 - Paris.
- "Histoire primitive des euskariens-basques, langue, poesie, moeurs et caractere de ce peuple - Introduction a son histoire ancienne et moderne" - Augustín Chaho - 1847 - Bayonne.
- "Embriogenia del lenguaje. Su estructura y formación primitivas, sacadas del estudio comparativo de los elementos demostrativos de las lenguas" - Julio Cejador y Frauca - 1904 - Madrid.
- "El hombre prehistórico en el país vasco" - R. P. José Miguel de Barandiarán - Editorial Vasca Ekin - Biblioteca de Cultura Vasca - 1953 - Buenos Aires.
- "Los orígenes y la filología - Tartessos - Ofir - Ophiussa - Las lenguas americanas y el vascuence - El sánscrito y el griego" - Alfredo J. Otárola - Casa Pardo - 1976 - Buenos Aires.
- "Vascuence y Etrusco" - Monseñor Nicolás Esandi - Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Buenos Aires - 1946 - Buenos Aires.
- "El baskuence es el idioma primitivo" - Padre Soloeta.
- "La ruta del ámbar - Investigaciones sobre la prehistoria europea" - Solano Peña Guzmán - Emecé Editores - 1970 - Buenos Aires.
- "Gora Eskaldunak!" - Conferencia del Sr. Ingeniero Florencio de Basaldúa en Montevideo el 31/3/1912, al inaugurarse la Sociedad ESKALERRIA - ZAZPI-RAK-BAT - 1912 - Buenos Aires.
- "Del ayer de España (Trípticos históricos)" - Claudio Sánchez Albornoz - 1973 - Madrid.
- "Vasconia española" - Monseñor Zacarías Vizcarra y Arana - 1971 - Madrid.
- "Orígenes prearios del pueblo vasco" - Enrique de Gandía - Editorial Vasca Ekin - Biblioteca de Cultura Vasca - 1943 - Buenos Aires.
- "Breve historia del país vasco" - Isaac López Mendizábal - Editorial Vasca Ekin - Biblioteca de Cultura Vasca - 1945 - Buenos Aires.
- "Los baskos en la Nación Argentina" - José R. de Uriarte (Editor) - 1916 - Buenos Aires.

## ENRIQUE A. HASPERUE

ABOGADO

PROP HORIZONTAL- DESALOJOS- EJECUCIONES

CIVIL LABORAL

URUGUAY 618 - 8º PISO TE 49-3719/40-0822

## JORGE G.C. ZENARRUZA

ABOGADO

AV. PTE. R.S. PEÑA 893-10A TE: 45-6935

BUENOS AIRES

# ALBINO LUCIANI » KAROL WOJTYLA

## JUAN PABLO X 2



Apenas había transcurrido un mes desde la elección de Albino Luciani —luego Juan Pablo I— como nuevo Pontífice y regente de la cuarta parte de la humanidad, los católicos, cuando inesperadamente se esparció la noticia por todo el orbe: en uno de los gobiernos de la Iglesia más breves, había fallecido el Jefe de la Grey. Primero consternación, luego extrañeza, conjeturas... y nada. Nuevamente la elección, un poco más extensa que la anterior, para una de las sorpresas mayúsculas que nos tenía deparado, este siglo veinte caprichoso y polémico: el Papa —luego Juan Pablo II— era oriundo de un país que está bajo la férula comunista.

Alguien se atrevió a comparar el caso con la anticipación de Morris West, quien en su libro —y posterior film— LAS SANDALIAS DEL PESCADOR, entronizó para la Iglesia Católica un Papa ruso, de neto corte anticomunista, enfrentado con violentas convulsiones mundiales a todo nivel.

Sin ánimo de conjeturar, el panorama no es muy tranquilizador en la política mundial, y el hecho de que se haya elegido a un ciudadano polaco —con una herencia cultural y moral invalorable— marca las expectativas con que la Iglesia trata el álgido problema del comunismo y de la fe en los países con esa ideología y la fuerza que de ella dimana.

De Albino Luciani, Juan Pablo I, quedó para todos la increíble sonrisa, dulce y llena de paz y amor, transmisora de confianza y de fe. De Karol Wojtyla, Juan Pablo II, nos queda el camino para recorrer, también en la fe, en la esperanza, en tiempos muy difíciles para los que son y para los que no son católicos. Todos somos hijos de Dios.

## Murió un grande del arte

# DEMETRIO URRUCHUA: UN PINTOR ARGENTINO DE ESTIRPE BASKA

El fallecimiento de Demetrio Urruchúa marcó, en este mes de octubre, la desaparición de otra de las grandes figuras del arte argentino, que luego de 1930, se inclinó hacia la pintura social.

Se había volcado inicialmente Urruchúa —un artista argentino de honda raíz baska— hacia el anarquismo, muy en boga por esa época, para inclinarse gradualmente hacia el comunismo, integrando una generación muy prolífica, que brindó grandes maestros, verdaderos precursores de la moderna pintura nacional: Spilimbergo, Berni, Castagnino y Policastro.

Sin embargo, no toda su obra está caracterizada por el realismo social: últimamente había asumido una actitud profesional libre, más allá de dogmas y posturas ideológicas, buscando, quizás, la pureza esencial del artista.

Había nacido en Pehuajó, provincia de Buenos Aires, en 1902, y fue autodidacta por excelencia. Tal vez por ese hecho de haberse educado sin maestros, fue un maestro, por cuyo taller desfilaron numerosos jóvenes ávidos de su saber.

Con Spilimbergo, Berni, Castagnino y Colmeiro, pintó la majestuosa cúpula interior de la Galería Pacífico —actualmente en restauración— una obra de arte que asombra a sabios y profanos, y que iniciara la pintura "muralista" en nuestro país. Hasta ese mérito tuvo, el de señalar rumbos a las jóvenes generaciones que veían en ellos, sus maestros, la guía, el futuro, lo nuevo. Por eso sus dos constantes: la pintura y la enseñanza.

Demetrio Urruchúa, además de concurrir a los Salones Nacionales en 1935 y 1943 y exponer en Salones provinciales, se halla representado —a través de su obra— en varios Museos provinciales y en los Museos de Bellas Artes de Buenos Aires y de Santa Fe, como también en numerosas colecciones particulares de nuestro país y extranjeras.

No podía ser de otra manera, pues la tarea de Urruchúa se constituye en un verdadero aporte para el arte argentino, apreciado también en Europa y en los Estados Unidos.

LA BASKONIA rinde su homenaje al maestro desaparecido, digno heredero de la raza eskalduna, que por llevar esa sangre baska, es un ciudadano del mundo. Goyan Bego.



**Demetrio Urruchúa, importante valor de la pintura argentina, de estirpe baska.**

JOSE IGNACIO TELLECHEA IDIGORAS  
Catedrático de Historia de la Iglesia  
en la Universidad Pontificia de Salamanca

## LA REFORMA TRIDENTINA EN SAN SEBASTIAN

El libro de «Mandatos de Visita» de la Parroquia de San Vicente (1540-1670)

2ª edición corregida y aumentada



**“LA REFORMA TRIDENTINA EN SAN SEBASTIÁN” - El libro de “Mandatos de Visitas” de la Parroquia de San Vicente (1540-1670) - 2a. Edición corregida y aumentada**

Por el Padre José Ignacio Tellechea Idígoras, Catedrático de Historia de la Iglesia de la Universidad Pontificia de Salamanca.

Publicaciones del Grupo Dr. Camino de Historia Donostiarra de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País - Obra Cultural de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián - 1972.

Presenta el Padre Tellechea Idígoras en esta curiosa obra, valioso testimonio sobre un período capital en la Historia Espiritual Europea, circunscripta en este caso, a San Sebastián: el siglo XVI, como uno de los que presenta mayores atractivos —él mismo lo confiesa— por su vitalidad, por la tremenda escisión religiosa operada en la cristiandad, y por la reacción que en ésta se dio, que cristalizó en el Concilio de Trento. Esta ebullición espiritual llegó hasta los últimos rincones y San Sebastián no quedó al margen de la misma.

Una de las más codiciadas fuentes para un estudio realista de este tema suele ser la serie de actas de visita pastoral. En medio de la penuria de los fondos archivísticos locales —según testimonio de Tellechea Idígoras— ha de gozar de singular consideración el Libro de Mandatos de Visita que se conserva en la Parroquia de San Vicente, de San Sebastián,

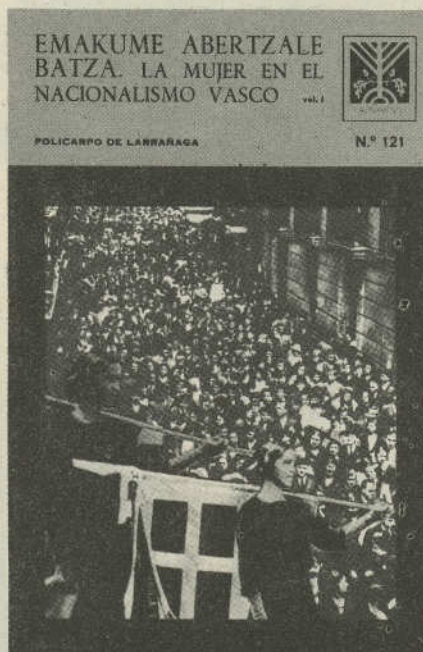
milagrosamente conservado en su archivo, habiéndose perdido en cambio el de Santa María.

La rareza de este excepcional documento y su respetable antigüedad, ya que comienza en 1540, obliga a detenerse a Tellechea en él con morosidad, para recomponer la Historia Espiritual de San Sebastián en el Siglo XVI.

Ya antes la había descubierto, estudiado y utilizado largamente el Padre Ramón Inzagaray en su HISTORIA ECLESIASTICA DE SAN SEBASTIÁN, quien transcribió numerosos párrafos del Códice y recopiló y anotó noticias, ordenándolas preferentemente por temas.

Sin embargo, el Padre Tellechea confiesa que se creyó en la obligación de volver de nuevo sobre este fondo: en primer lugar, para dar una versión cronológica de los sucesos, su punto de arranque, su proceso y su coronación al abrigo del Concilio de Trento, a fin de poder, así, apreciar mejor el curso de una evolución cada vez más exigente; y en segundo lugar para ofrecer a los investigadores el texto completo de estas actas, ya que ellas brindan noticias marginales, utilizables desde otros ángulos diversos del de este trabajo: la nómina de clérigos y laicos donostiarra del Siglo XVI, aspectos jurídicos, sociales, económicos, costumbres, etc.

La publicación de estas actas con un comentario sintético permite asomarnos a una época especialmente turbada y observar sus fases, dominadas por el gran acontecimiento conciliar.



**“EMAKUME ABERTZALE BATZA” - “LA MUJER EN EL NACIONALISMO VASCO” - Colección “Añamendi” - Volúmenes 121, 122 y 123 - S. Eснаola 13, ppal. SAN SEBASTIÁN, 1978.**

Es, quizás, con “Contribución a la Historia Obrera de Euskalerría o Historia de Solidaridad de Trabajadores Vascos”, la obra mimada de don Policarpo de Larrañaga. Leyéndola, como se destaca en todas y cada una de las contratapas, se asiste a la fundación de la entidad femenina EMAKUME ABERTZALE BATZA, y se sigue de cerca en todas sus incidencias, la labor social y política de la mujer nacionalista vasca de la preguerra, y aún durante el exilio de 1936.

Se nos da el detalle y con toda minuciosidad, el proceso de fundación, organización y difusión de la entidad por todo el país, e incluso fuera del mismo, ahí donde se radicaba un núcleo de importantes mujeres vascas. Se relatan las persecuciones de que fueron objeto, en medio de una labor social impresionante por su alcance, y la labor cultural, educación de los niños y jóvenes, asistencia social y su participación en los distintos acontecimientos nacionales.

No falta tampoco, la nota dramática, como el fusilamiento de la emakume mondragonesa Paula Muxika, a la que califica de “emakume mártir” y de “mujer de gran talento”.

Don Policarpo de Larrañaga ha prestado, con este libro, un gran servicio al pueblo vasco, dando a conocer a nuestras emakumes, tal y cual fueron.

Nosotros, de esta magnífica obra, queremos destacar para nuestros lectores lo que se refiere a Sudamérica (vol. III, del tomo 123), que narra la creación del Comité Pro Inmigración Vasca y la constitución de EMAKUME ABERTZALE BATZA en Montevideo, Buenos Aires, Rosario, Arrecifes y Tandil, páginas que a todos nos traen a la memoria, recuerdos inolvidables, páginas en América de la historia viva de los hijos de EUZKADI.

El autor, Policarpo de Larrañaga, más conocido como don Poli, nació en Soraluze, Gipuzkoa, el 28 de enero de 1893 y falleció en su exilio de Bayona el 30 de agosto de 1956.

Su vida, como sacerdote y como organizador de la SOLIDARIDAD DE TRABAJADORES VASCOS, se halla ligada vitalmente a Eibar, donde residió 35 años. Puede decirse que don Poli fue apóstol, historiador y promotor obrero. Y es bien notable que a la dinámica de la acción directa, se correspondiera una pluma infatigable. Colaboró asiduamente en EL DÍA, EUZKADI, ARGIA y YAKINTZA.

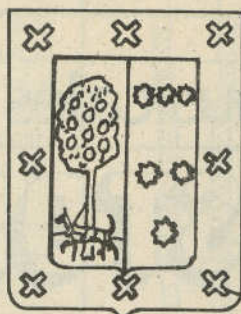
En 1932, organizó en Ondarroa “EUZKO TOSTERTEKO BAZKUNA” (Organización de Pescadores Vascos) y en 1933, “EUZKO NEKAZARIEN BAZKUNA” (Organización de Campesinos Vascos). Su labor durante el exilio se puede calificar de intensísima. Usó los seudónimos de “PIERRE DUHALDE” y “XABIER DE BURSAIN”. Y fue hasta su muerte el Capellán de los vascos exiliados en Laburdi, de un modo especial en la zona de Bayona, en cuya catedral prestó sus servicios sacerdotales.

**Soraluzetarra**

# heráldica y etimologías



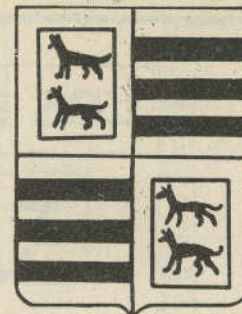
**ABAD:** EL PÁRROCO



**ABADECHEA:** LA CASA DEL PÁRROCO



**ABADIANO:** COLINA ENTRE RAMAJE



**ABAIGAR:** MOLINO ENTRE RAMAJE



**ABAITUA:** MUCHO RAMAJE



**ABALCISQUETA:** ABUNDANCIA DE PLANTAS COMO ENCINA



**ABALIA (de BALIARRAIN):** PLANTA COMO LA ENCINA



**ABALIA (de ABALCISQUETA):** PLANTA COMO LA ENCINA

## ABAD:

Noble y muy antiguo linaje de Bizkaia. La casa troncal primitiva radicó en el Valle de Gordejuela. Descendientes de esta casa fueron los Castro-Abad, como así también los fundadores de los solares secundarios en las anteiglesias de Dima y de Ceánuri, del partido judicial de Durango (Bizkaia), y de la de Martín, en el Valle de Léniz (Gipúzkoa).

A su vez salieron de estos solares los progenitores de importantes ramas del apellido Abad; en Castilla, Asturias, Aragón, Valencia, Andalucía, Sicilia y América. El estudio de dichas ramas no corresponde aquí, pero pueden encontrarse en la "Enciclopedia Heráldica y Genealógica" de A. y A. García Carraffa - San Sebastián.

## ABADECHEA:

En Bizkaia; su solar radicó en la anteiglesia de Dima, del partido de Durango. Es casa filial de la ilustre progenie de Olabarrí, en la misma anteiglesia. Entroncó con los nobles solares de Atermin, Ibarra, Landaxueta, Urizar, Zama y Zamacola, entre otros.

## ABADIANO:

Casa solar armera en la anteiglesia de su nombre, del partido judicial de Durango, en Bizkaia. Otra casa tuvo este apellido en la también anteiglesia de Amoroto, del partido judicial de Marquina.

## ABAIGAR:

Procede del lugar de Abaigar (cuyo nombre tomó), del partido judicial de Estella, en Navarra.

## ABAITUA:

Es linaje de gran renombre en toda la an-

tigua merindad uribesa (Bizkaia), y en varias de sus anteiglesias enlazaron sus vástagos matrimonialmente con ricas mujeres de las más ilustres casas, lo que aumentó el poderío de esta familia antes de pasar a América.

Tuvo casa en Begonía (Bilbao). Otra radicó en la anteiglesia de Vérriz (Durango). Descendiente de esta última fue:

- Martín de Abaitua, padre de
- Domingo de Abaitua, que casó con Domenja Olacanal, de la que tuvo estos hijos
- Pedro de Abaitua Olacanal, vecino de Abadiano, y
- Juan de Abaitua Olacanal, que sigue.
- Este Juan de Abaitua Olacanal, llamado *el Viejo*, tuvo en su esposa, María López de Hoar, a

Mayor del Ejército de Chile, en 1685, y Alcalde Ordinario de Santiago de Chile en 1695, año en que falleció. Estuvo allí casado con María de Fuentes Morlanes y dejaron sucesión en aquel país.

Fray Nicolás de Abaitua y Zabalinchaurreta, era recoleto franciscano en 1517.

Martín Pérez de Abaitua, fue dueño, en 1673, del mayorazgo fundado por Adán de Careaga, pero lo administró y disfrutó su hermano Francisco, por estar ausente

- Juan de Abaitua y López de Hoar, bautizado en la anteiglesia de Murélagu (Marquina), que contrajo matrimonio con Magdalena de Abatao y Azueta, naciendo de esta unión
- Lorenzo de Abaitua y Abatao, Sargento en Indias.

## ABALCISQUETA:

Los de este linaje proceden del de Garmendia y se llaman Abalcisqueta por ser de la villa de ese nombre, en Gipuzkoa. Domingo de Abalcisqueta, de la casa de este apellido en Lizaur, era vecino de San Sebastián en 1566. Una rama pasó a Valencia, siendo su progenitor Martín Abalcisqueta y Garmendia, natural de la villa de Abalcisqueta, por lo que le llamaron así. Su hijo, Juan Martín de Abalcisqueta, fue Familiar del Santo Oficio en Valencia, y de éste procedió José Mauro de Abalcisqueta, ciudadano de Valencia en 1654.

## ABALIA:

Apellido gipuzkoano con casas solares en las villas de Baliarrain, que fue la primitiva, Abalcisqueta y Alzaga, todas del partido judicial de Tolosa, y también en esta localidad. Sus ramas se extendieron por otros puntos de Gipuzkoa y pasaron a Bizkaia. En esta provincia fundaron nuevo solar en Lequeitio. También marcharon a otras regiones de la península y más tarde a América.

En las conquistas de Andalucía, se distinguieron muchos Abalia ayudando al Rey Don Fernando III *el Santo* y a Don Lope Díaz de Haro, Señor de Bizkaia.

En 1399 era vecino de la villa de Arama (Tolosa), Juan Sánchez Abalia; Juan y José Abalia, hermanos, probaron su hidalguía en la villa de Vidania (Azpéitia), en 1665; José y Bartolomé Abalia, en Oñate, en 1752, y José, Sebastián, Atanasio y su hijo José Joaquín Abalia, en Azpéitia, en 1774.



## Los instrumentos musicales baskos

# EL PREHISTORICO TXISTU (la flauta baska)

## SU CONSTRUCCIÓN

Así como en el número anterior iniciamos esta serie de notas sobre los instrumentos musicales baskos, con un breve repaso sobre los principales argumentos acerca de la antigüedad del txistu, ahora entrevistamos en su casa de Lomas de Zamora al único fabricante de dicho instrumento que existe en Sudamérica. O por lo menos, que se reconoce como tal. Aquí está su testimonio, que también -por qué no- se incorpora a la historia del notable instrumento basko, quizás el primero que utilizó el ser humano en la prehistoria.

**LA BASKONIA.**-¿De dónde proviene su interés en la fabricación de txistus?

**JORGE LAHUERTA.** - Como descendiente de baskos, siempre me interesó todo lo relacionado con su cultura, y por mi profesión de músico, mucho más esta variante de la cultura, que en lo basko se hace interesantísima. Y a partir de allí, ante la falencia de los instrumentos que se recibían y el descarte de los antiguos, que realmente estaban muy bien contruidos, con la mejor madera, me decidí, sin otro aliado que mi voluntad, a tratar de fabricarlos.

**LA BASKONIA.**-¿Qué madera se emplea en la construcción?

**JORGE LAHUERTA.**- Las tradicionalmente utilizadas son el *roble*, el *boj*, el *manzano*, el *cerezo* y el *éban*. Entre las más fáciles de conseguir en la Argentina, se puede emplear con buen resultado el *palo santo*, el *quebracho blanco* y el *nogal*, especialmente el primero.

**LA BASKONIA.**-¿Con qué material se trabaja?

**JORGE LAHUERTA.**- Lo más práctico es conseguir la pata de algún mueble antiguo, que, sin duda, están contruidos con excelente madera. Se necesita un trozo de 42 cm de largo. Si no se logra madera de esa calidad muy añeja, es necesario que esté muy bien estacionada (4

a 5 años).

**LA BASKONIA.**-¿Y el método de construirlo?

**JORGE LAHUERTA.**- Se coloca la madera en un torno y se le da forma cilíndrica. Luego se practica un agujero de cabeza, de lado a lado, de 12 mm de diámetro y comienza a dársele la forma característica, con las siguientes medidas: 30 mm de diámetro en su parte superior, 20 mm en la inferior y 42 cm de largo total. A partir de los 12 cm de su terminal superior, se rebaja en forma de chanfle, hasta su terminal inferior.

**LA BASKONIA.**-¿Y para perfeccionar el sistema sonoro?

**JORGE LAHUERTA.**- Se practican dos cortes en la parte superior, a distancia de 12 mm entre uno y otro, en forma de cuña. Extrayendo la madera que queda entre ambos cortes, se abre una cavidad de 12 cm de largo y un desnivel de 1 cm, en cuyos planos se apoyará luego la lengüeta, en la posterior etapa de afinación. En la cabeza, o terminal superior, se coloca una abrazadera de 2,5 cm de largo, la cual, además de ser un elemento de seguridad contra los golpes, sostendrá a la *pita* o *pipeta*, por la cual el ejecutante enviará el aire que produce el sonido en el instrumento. Esta última es metálica, de 12 mm de ancho, y en su interior tiene

una cavidad de 2 mm de altura por 3,5 cm de largo. En el plano que quedó formado por los dos cortes, hay que colocar la lengüeta, de acero inoxidable, bien ajustada a los bordes de su cavidad, extendiéndose desde la sexta anilla hasta 1 cm antes del borde interno de la pita. Luego se estacan los dos espacios libres que quedan entre la pita y los bordes de la abrazadera (uno arriba y otro abajo de la pita). Los tacos y el borde interno de la pita, quedarán por dentro, a la altura del límite inferior de la abrazadera.

**LA BASKONIA.**- Es decir que el txistu ahora suena...

**JORGE LAHUERTA.**- Una vez comprobado que suena, hay que atender a los agujeros: los dos frontales se efectúan, el primero, a 5 cm de la terminal inferior del instrumento y el segundo, a 7,5 cm de la misma. El posterior se perforará a los 10,5 cm de la terminal inferior. Todos son de 8 mm de diámetro.

**LA BASKONIA.**-¿Esta es la etapa final de la construcción?

**JORGE LAHUERTA.**- No. Para evitar que se parta, al txistu hay que colocarle 6 abrazaderas o anillas (7, con la de la cabeza, de 2,5 cm de largo) metálicas. De abajo hacia arriba, lleva la primera en su terminal inferior, para evitar la rotura al ser golpeado por accidente. Entre el primer agujero frontal y la terminal inferior, se coloca la segunda anilla, que lleva soldado un arco externo, para sostener el instrumento durante la ejecución. Entre los dos agujeros frontales se ubica la tercera abrazadera, y a 1 cm del agujero de atrás, la cuarta. La quinta se coloca a 21 cm de la terminal inferior y la sexta servirá de sostén a la lengüeta, y pertenecerá, por lo tanto, al sistema sonoro. Su ubicación será a 30,5 cm de la terminal inferior.

**LA BASKONIA.**-¿Ya está listo el txistu?

**JORGE LAHUERTA.**- Falta un último



LAHUERTA en el torno, modelando el txistu.

paso: la impermeabilización. Se le quitan todas las abrazaderas, la lengüeta y la pita del sistema sonoro. Se sumerge el instrumento en aceite de almendras o uvas, y allí queda hasta que esté bien embebido. Luego se lo retira y deja secar.

**LA BASKONIA.**- *¿Cuál es la razón de este proceso?*

**JORGE LAHUERTA.**- Se evita que los componentes de la sáliva, con el uso continuo, deterioren el txistu.

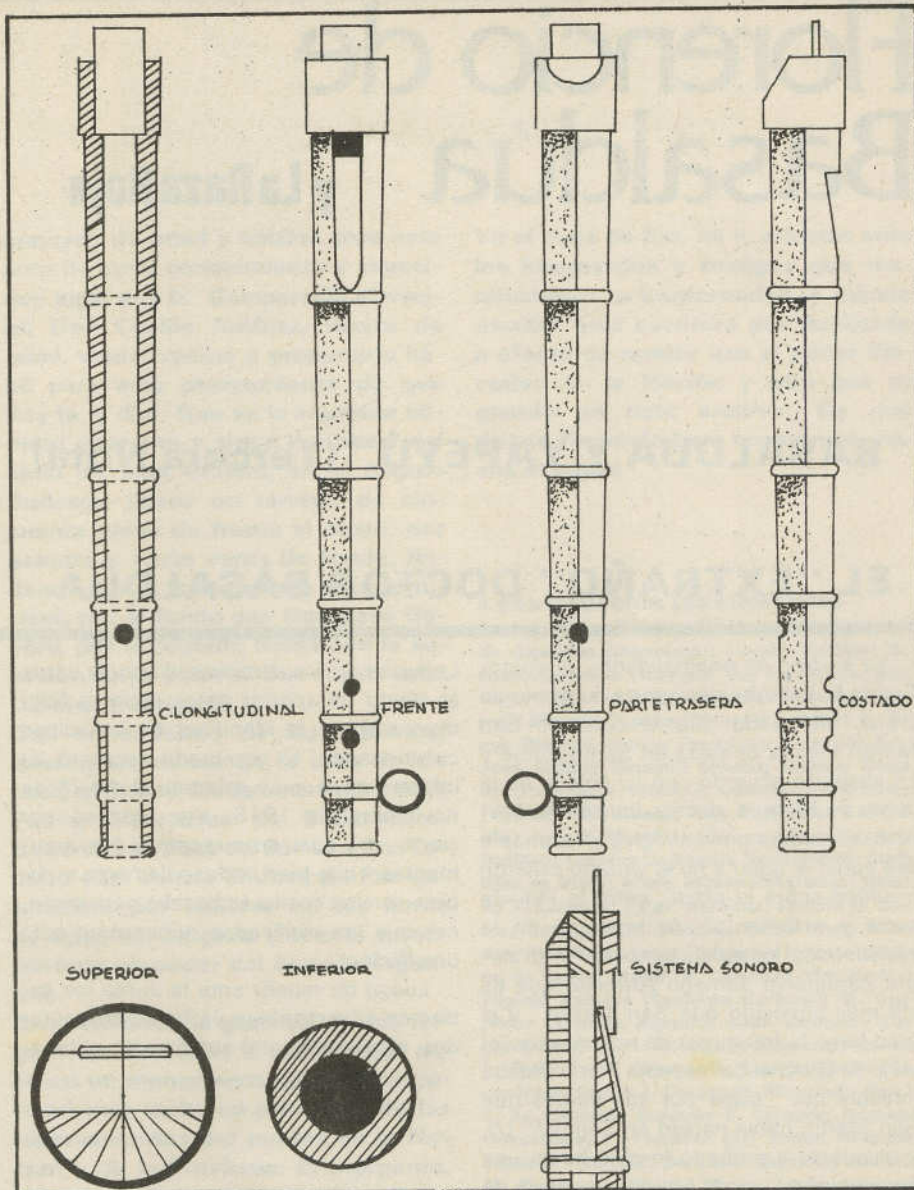
Finalmente, Lahuerta los tiñe al típico color negro ébano y los lustra con goma laca. Y para nosotros, aún le queda tiempo de entregarnos alguna sugerencia para los txistularis en actividad:

- Antes de comenzar a ejecutarlo, conviene mojarlo interiormente con agua, no con bebidas alcohólicas, ya que se inutilizaría el baño de aceite, y la madera, tarde o temprano, se echaría a perder.
- Se lo colocará luego donde pueda escurrir el agua contenida y se lo secará solamente en la superficie exterior.
- Si el instrumento es usado permanentemente, no es necesario mojarlo con tanta frecuencia. De lo contrario, hay que hacerlo por lo menos una vez a la semana, y más en verano.
- Cada uno o dos meses, conviene darle un baño de aceite en su interior, con un isopo casero.

**LA BASKONIA.**- *¿Es cierto Lahuerta, que usted es el único fabricante de txistus en Sudamérica?*

**JORGE LAHUERTA.**- No conozco a otro.

**LA BASKONIA.**- *Muchas Gracias.*



**MANUEL X. ORDOÑEZ**  
**NORBERTO G. OSWALD**  
**Ma. del PILAR BARDI**

ABOGADOS

AV. PTE. R.S. PEÑA 628-6º Piso - OFM1  
 TEL: 33-6193 34-8246  
 (1035) BUENOS AIRES

# Florencio de Basaldúa y La Raza Roja

## "BASALDÚA Y YAPEYÚ" (Tercera Nota)

### EL "EXTRAÑO" DOCTOR BASALDÚA



Ya en tren de originalidades, el doctor Carlos E. Zuberbuhler aporta su grano de arena, afirmando que la cuna de San Martín estaría ubicada en Santo Tomé y en absoluto acuerdo con su colega de la Junta de Historia, doctor Juan B. Ambrosetti, considera que es lógico y razonable sea aquél el lugar y no el vetusto caserón jesuítico sobre la plaza "entre la indiada sucia y maloliente". Agrega que en la mencionada localidad conoció "a un negro paraguayo llamado Antonio, que es allí más conocido que San Martín", y si bien tiene la franqueza de aclarar que "el viejo ya chocheaba", acepta como prueba infalible que "sabía por sus padres que San Martín había nacido en Santoré" (?), y dispuesto a probarlo lo guió hasta una finca ubicada a unas 50 varas al oeste de la pequeña iglesia, "inmediata a la antigua edificada en tiempos de los jesuitas" (LA NACIÓN, 15 de noviembre de 1915).

Coinciden curiosamente tales afirmaciones con las expuestas por el coronel Manuel Ignació Reyna, quien acompañando a su padre en misión oficial (1878-1880), trató inútilmente de ubicar las ruinas históricas, entre los contados habitantes, "pobladores de unas pocas casitas de mala muerte. Al fin me entrevisté con un viejito de más de 70 años de edad (¿sería Antonio?), quien me mostró un estanque artificial redondo con una especie de isla en el centro y allí, me dijo, tenía su casa San Martín".

De más está significar, que la tal campaña de oposición, diestramente programada por el doctor Leguizamón y sus consocios de la Junta de Historia y Numismática, se impuso considerablemente en el ánimo popular y aún en los estratos oficiales.

Como ya se ha dicho, el socio activo

Leguizamón fue comisionado por la Junta al efecto de aportar datos serios y fidedignos sobre la identidad de las ruinas cuestionadas. El nombrado presentó su informe en reunión solemne el día 21 de noviembre de 1915, algo extenso por cierto, del cual entresacamos los argumentos —que bien podrían llamarse argucias— en los cuales se basaba para sostener que las sindicadas ruinas eran sólo una ficción.

Luego de repetir ante la Junta los extremos adversos que ya han sido anotados, el relator centró sus tiros en el Inge-

niero Basaldúa, autor del libro "PASADO, PRESENTE Y PORVENIR DEL TERRITORIO NACIONAL DE MISIONES", al que califica de "extraño" y le acusa indirectamente de "andar de rancho en rancho despertando recuerdos de lo que alguno contó en rueda familiar de fogón, mientras el mate cimarrón circulaba de mano en mano". Luego agrega: "Todas las ruinas perecen, pero en las de Yapeyú se opera el milagro de crecer andando el tiempo. Si en 1878 sólo existía en ese miserable rancharío un viejo octogenario para identificar las ruinas en cuestión, las cuales los vecinos indiferentes usaban para sus cercos y viviendas, cómo admitir que 20 años después aparecían nuevos vecinos que sabían por la tradición oral de sus padres cuál era el solar histórico y cuales las ruinas".

Pase lo de las "ruinas que crecen" y aún lo del "mate cimarrón" y lo del "fogón", como ingenuo recurso de utilería pero llamar "extraño" al ingeniero Basaldúa, agrimensor, geógrafo, inventor de la segadora "Euskaria", que en 1893 en la Exposición Universal de Chicago (EE. UU.), con su invento representara al país tan dignamente que recibió el primer premio, diploma y medalla de oro, por ser en ese momento la más perfecta del mundo; que fue el iniciador de la idea de la creación de las cooperativas agrícolas, dictando numerosas conferencias sobre la materia y enseñando a los agricultores el beneficio que les reportaría; que fue premiado múltiples veces por su actuación profesional; que se le ofreció un homenaje nacional en 1912, al que concurrió lo más granado de las letras y la política; que fue cónsul argentino en el Indostán y enarboló por vez primera la bandera azul y blanca al tope de nuestra



**Martiniano Leguizamón, de desafortunada actuación en el tema de las ruinas de la casa natal del Libertador.**

**COPIA FIEL DE LA ESCRITURA PÚBLICA QUE SUSCRIBIÓ A FAVOR DE LA NACIÓN ARGENTINA, EL CIUDADANO ARGENTINO DON CECILIO RUIDIAZ, EN YAPEYÚ, PROVINCIA DE CORRIENTES, EL DÍA 12 DE OCTUBRE DE 1899, DONANDO EL TERRENO Y LAS RUINAS DONDE NACIÓ A LA VIDA EL GENERAL SAN MARTÍN, POR UN PEDIDO EFECTUADO AL MISMO POR EL SEÑOR INGENIERO DON FLORENCIO DE BASALDÚA Y DE ELORDIGOITÍA**

La escritura se implantó en el libro 3 del Juzgado de paz del pueblo, ocupando los folios números 87, 88, 89, 90, 91, 92 y 93, donde además del texto de la donación y en presencia de toda la comitiva oficial que había llegado para estar presente en la inauguración del monumento al héroe, se procedió a firmar el mencionado libro por parte de todos los presentes como testigos de ese extraordinario acontecimiento, y entre otros figuran el señor Gobernador de la Provincia, Juan Esteban Martínez, el General José Ignacio Garmendia, el Ingeniero Florencio de Basaldúa, el doctor Ernesto Quesada, el señor Cecilio RuiDíaz, el Inspector General de Escuelas, J. Ángel C. Bassi, el doctor Ramón Beltrán, el doctor Adolfo P. Carranza, Monseñor Gregorio Ignacio, Obispo de Yasso, el señor Alberto Meyer Arana, periodista del diario LA PRENSA, de Buenos Aires, el señor Tomás R. Cullen, el señor Valerio Bonastre, el señor Alberto del Solar, Representante del Ejército de Chile, y otras altas personalidades.

He aquí el texto:

"En doce de Octubre de mil ochocientos noventa y nueve, en esta ciudad de Yapeyú, Provincia de Corrientes, República Argentina, ante mí el Juez de Paz autorizante a falta de escribano público y ante los testigos

mayores de edad y hábiles para este acto de cuyo conocimiento y capacidad legal doy fe: Compareció el vecino Don Cecilio RuiDíaz, mayor de edad, viudo, vecino y propietario hábil para este otorgamiento de que doy fe, y dijo: Que en la manzana número cuarenta y cinco del plano del éjido de esta Ciudad, en el ángulo Sudeste, posee un terreno de cincuenta varas de frente al oeste, por setenta y cinco varas de fondo, lindando por el fondo con la plaza principal, por el fondo con Don José Olivero, por el costado Norte con la sucesión Gayá y por el Sur con la calle Coronel Rodríguez.

Que en el fondo de dicho terreno existen las ruinas de la casa donde nació el ilustre Ciudadano Padre de la Patria, Libertador de Sudamérica, General Don José de San Martín: Todo lo cual consta al Juez de Paz autorizante por hallarse en los libros de actas del Juzgado y el acta autenticatoria en poder del Senado Argentino.

Que habiendo la gratitud de los Argentinos dedicado a la memoria del héroe un monumento que se inaugura en esta fecha en presencia de los representantes del pueblo de la Nación y de la Provincia. El otorgante, ciudadano Argentino, en memoria de las virtudes de aquel esclarecido Patriota, ofrece a la veneración de todos los Argentinos y de los amantes de la libertad, la casa donde nació a la vida y a la inmortalidad el General San Martín.

Al efecto por el presente documento otorga escritura de donación a favor de la Nación Argentina, representada en este acto por el señor General Don José Ignacio Garmendia, de dichas ruinas y de la parte de tierra que las sustenta, constando de veinte metros de frente al sur, sobre la calle Coronel Rodríguez, por quince metros de fondo al Norte, lindando por el costado Este, con Olivero.

Yo el Juez de Paz, leí lo anterior ante los interesados y testigos que manifestaron su conformidad, y mando escribir esta escritura por duplicado a efecto de remitir una al poder Ejecutivo de la Nación y otra que se guarda en este archivo: De que doy fe firmando para constancia. Fecha ut supra.

#### A CONTINUACIÓN LOS FIRMANTES

José Ignacio Garmendia (general); Florencio de Basaldúa (ingeniero); Cecilio RuiDíaz; Ernesto Quesada (testigo); Por mi señora, Santiago Gayá; Cornelio Gutiérrez (Teniente Coronel); Marcial Cuenca (Mayor); J. Ángel C. Bassi; Ricardo Osuna; Francisco Podestá; Juan José Millán; Eduardo Mouso; Balbino Olmedo (Pte. Corp. Munic.); Concepción RuiDíaz; Fray Cornelio Casali; Fray Estanislao Battipaglia; Juan E. Martínez (Gobernador); Primo V. RuiDíaz; Lorenzo J. Aquino (testigo); M. Stella Díaz de Vivar; María Máxima Martínez; Ricardo J. Leconte; Ester Martínez; Jacinta D. Castro; Celedonia E. Villalba; Delfín Avila Méndez; Ydalina Boronat; Gregorio Ignacio (Obispo de Yasso); Adolfo P. Carranza (historiador); Higinio Vallejos (Teniente Coronel); M. Guerrero; Conrado Romero; Juan Gironde; Gorgonio Ramírez; E. Rodríguez González; Manuel L. Ortiz; F. M. Chamorro; Patricio Niella (Sacerdote); Pedro J. Coronado (Diputado Nac.); T. de Carmela; Eufrasio Y. Cabrera; Augusto Gorostiaga; F. Ferreyra (h); Rafael Amarilla; Fabio F. Florez; P. Benjamín Serrano; Joaquín M. Oubianes; Alberto Meyer Arana (enviado especial de La Prensa de Bs. As.); Civi Cavaiani; Gustavo A. Colomer; Tomás R. Cullen; H. M. Twethe; Alejandro H. Gauna; E. Weinberg; Valerio Bonastre; C. M. de León; Enrique Luzziaga (h); Estevan Roca; Arturo Algañarás; José G. García; Carlos J. Benitez; M. Costa Cunha P.; Q. Gauná; Alfredo Cordero; Carlos F. Guido; Alberto Peró; Darío Martínez (Capitán); V. Gauna (h); José M. Boronat; Fernando G. Méndez (Director de "El amigo" del Pueblo); A. Dressee; Federico A. Fisher (Ingeniero); Enrique Roibon; Luis Duprat (Canónico Secret. del Arzob.); Godifredo Vieites; Alberto del Solar (Representante del Ejército de Chile); H. Caussat; Francisco Centeno; R. Teodoro Moreno; Ernesto Sánchez; B. Dacunda; Luis Gigliani; Justo González; José G. Cuaretta; Francisco T. Sánchez.

Ante mí

Santiago Gayá  
Juez de Paz





representación en la India inglesa; que fue Secretario y Gobernador del Territorio del Chubut; que fue creador de múltiples proyectos de colonización para distintas zonas del país; que fue autor de once libros sobre Prehistoria, Filología, etc. y por último, honrado con el título para él más significativo: "Ciudadano Honorario de Yapeyú", otorgado por sus recientes investigaciones; repito: calificar de "extraño" a un hombre cuya gestión personal, pública y privada consustanciada con más de medio siglo de luchas y dolores que jalonan nuestra historia, sólo es aceptable como resultado de la más crasa ignorancia o preestudiada mala fe.

Prosigue el orador (Leguizamón), amenizando su extenso informe y salpicándolo con axiomas y proverbios latinos; apela a Farinacius para rubricar "que no merece fe la deposición de testigos de oídas y por lo mismo el acta de donación de Ruidíaz así como su formación testimonial son insanablemente nulas, ya que las reglas procesales preceptúan solem-



## FLORENCIO DE BASALDÚA

ARITZA

(Próxima nota: Créase o no)

Pasado — Presente — Porvenir

DEL  
TERRITORIO NACIONAL

# MISIONES

FOR EL  
Ingeniero F. de BASALDÚA

OFICIO COLONIAL DEL INSTITUTO GEOGRÁFICO ARGENTINO  
AUTOR DE YERBÉ. — VERSIÓN CATELADA DE CAYÉS F. — CREATIVO DEL MAÍE — INVENTOR DE LA SEGADURA RUSLARU, SE., SE.

De Buenos Aires a Corrientes

El lago Ú-berá

San Martín de Yapeyú

Cataratas del Ú-guañí

Formación geológica

Explotación racional de sus bosques

El Cedro — La Yerba mate

Manera de colonizar el Territorio

Funestos resultados actuales

Problemas astronómicos

— &c., &c. —

LA PLATA

1901

Portada de la primera edición del libro "Pasado, Presente y Porvenir del Territorio Nacional de Misiones", de Florencio de Basaldúa, en el que se refiere "in extenso" sobre el tema Yapeyú.



## COCINA BASKA

### la raza, el país y el arte culinario

El hecho de que cada país, cada región, cada pueblo se alimente de un modo peculiar, no es caprichoso ni fortuito. Obedece de un modo tan directo a las condiciones geofísicas y étnicas, que casi cabría formular el principio de "dime de dónde eres y te diré qué comes". Sobre todo cuando el paisaje reúne condiciones específicas muy acusadas y le ha cabido al poblador la suerte de mantener la pureza de su raza a lo largo de milenios. Cuyo es el caso de los baskones.

Y puede traerse aquí a colación, la conocida anécdota del sucedido, o bien imaginado, cambio de palabras entre un hidalgo de la meseta peninsular y un bizkaitarra:

—...*Porque nosotros, los Fulánez* —dice el primero engallándose e hinchando el torso— *¡datamos del siglo nueve!*

—*Nosotros, los baskos, en cambio* —replica su interlocutor con no fingida sencillez— *no datamos...*

Siglos y siglos de altiva endogamia; milenios de cultura autóctona sobre un suelo húmedo, fecundo, pródigo de flora y fauna, con pasturas de todos los verdes imaginables y asomado por el mirador del Golfo de Bizcaya al Cantábrico, sus gentes, en verdad, no tuvieron sino recoger lo que tan generosamente la naturaleza le brindaba; y combinarlo en el laboratorio de sus hogares hasta llegar a producir platos de lo más variado y suculento que pueda la fantasía trasoñar.

Caza, pesca, ganados de pezuña hendida, frutos de la tierra feraz... Estos y sus variadísimos derivados en número y condición como para convertir en exquisitas realidades los deseos del más exigente *gourmet*.

Porque no debemos de olvidar que el arte culinario basko va mucho más allá del Bacalao a la Bizkaína, o al Pil-Pio, Txipirones en su tinta y las angulas en todas sus formas, o la docena de otros manjares con que nos regalamos dentro y fuera de aquel paisaje...; y que muchas de las sabrosas excelencias que por el mundo nos brindan con nombre exótico, no son sino imitaciones mejor o peor logradas de la milenaria —milenaria, sí— cocina baska.

Si bien es innegable que la abundancia y variedad de elementos contribuyen en gran manera al logro de una suculenta cocina, no es menos importante la imaginación, un equilibrado sentido de las proporciones —indispensable a cualquier obra de arte— y al depurado gusto con unas gotas de humor de quien debe llevar contentamiento a paladares habituados a la buena mesa.

Seguro que los baskones aprendieron pronto los mejores secretos de la cocina, porque probablemente fueron también los primeros que, en la oscura noche de los tiempos, llegaron a producir la misteriosa llama necesaria para encender el hogar...

No echemos, por último, en saco roto, que aquellas gentes —posiblemente viejas ya cuando los egipcios "inventaron" las pirámides— no datan... Ni tampoco tiene porqué datar su apetitosa y deleitable cocina.

¡Eskarrikasko!

JOAQUÍN PIÑOL

(por gentileza de Jorge Luis Curutchet, del JOXE TXIKI)

# El Universo en La Baskonia

## LA CUEVA DE EKAIN EN GIPUZKOA

### cuarta nota

(El descubrimiento más importante de Arte Rupestre en Europa, estudiado por el etnólogo basko R.P. José Miguel de Barandiarán)



Ubicación de EKAIN en la Península.

El subgrupo *b*, que ocupa el muro izquierdo de la galería *Zaldegi*, comprende doce diseños, entre figuras y signos. Los señalamos a continuación:

42 y 43.- Este par de figuras ocupa el primer panel del muro, frente al del muro opuesto que contiene las figuras correspondientes a los números 19-22.

La primera es de un bisonte que mira a la derecha y fondo de la cueva. Mide cincuenta y tres centímetros de largo. Es figura lineal a tinta negra, salvo en las partes correspondientes a la crin, a la giba y al lomo, que dudosamente están representadas por grietas o rayas naturales de la roca. Tiene marcados los cuernos y el rabo; pero no el ojo, ni la barba. Las patas traseras llegan hasta el menudillo y las delanteras están poco más que indicadas en forma de W. Debajo del morro existe un punto negro.

A dos centímetros de las patas traseras del bisonte anterior empieza la segunda figura de este grupo binario. Son dos trazos negros que parecen representar el lomo y la parte trasera de un caballo colocado verticalmente mirando abajo. Mide treinta y seis centímetros de largo.

44, 45, 46 y 47.- A la derecha de las figuras anteriores, en otro panel, se hallan dos figuras pintadas y dos o tres grupos de rayas grabadas. El primero de estos diseños se reduce a una línea negra de treinta y tres centímetros, que parece representar el perfil del lomo, del pescuezo, de la cabeza y del cuello de un caballo que mira a la derecha.

La segunda figura, que se halla a la derecha de la anterior, mide cuarenta y

cuatro centímetros de largo. Se reduce a cuatro o cinco trazos negros que señalan el perfil del lomo, del pescuezo, de la cabeza y del cuello de un caballo que mira a la derecha.

La tercera y cuarta se hallan debajo de los dos anteriores. Aquella es un conjunto de tres o cuatro (según los sectores) rayas paralelas grabadas en la roca y, a su lado derecho, una línea, igualmente grabada, en forma de herradura. La última figura o signo, que está a la derecha de la precedente, es también un conjunto de tres rayas grabadas.

48.- En un lienzo de pared situado encima del grupo anterior, a casi dos metros y medio sobre el suelo de la galería, se halla la figura de un caballo que mira a la izquierda (salida de la cueva). Mide setenta y ocho centímetros de largo. Es un dibujo de contorno a tinta negra, al que le faltan las terminaciones de las patas, gran parte de la cola, el ojo, la boca y las orejas. De la crin baja un trazo negro. Encima de la línea del vientre hay también un trazo, caso nada raro en las figuras de esta cueva.

49, 50, 51 y 52.- En el panel de la banda baja del muro, a la derecha de los diseños anteriores, existe una figura de caballo (larga de 45 cm) que mira hacia la salida de la cueva, en situación análoga a la de otro caballo que se halla en el muro opuesto (el del N° 22). En esta figura se

aprecian, en trazo negro, el dorso, el lomo, la línea de separación del cuello y del tronco, parte del pecho, la cabeza, la boca y las orejas. La crin está marcada mediante trazos cortos paralelos. No están diseñados los cuartos traseros, ni el vientre, ni las patas, ni el ojo.

A la derecha del caballo anterior, en nivel más elevado, aparece un grupo de tres caballos en fila, mirando a la derecha (N° 50, 51 y 52). El primero es un dibujo de contorno hecho con trazos negros, generalmente gruesos, con modelado en varias partes. Mide noventa y siete centímetros. Tiene el cuello y la cabeza diseñados a tintas anchas, en las que se distinguen diversas rayas de color más intenso que señalan pliegues y mechones de la crin. Con trazo grueso está marcado el contorno del costillar, donde se destaca un bucle en forma de herradura. Gruesa también es la línea que sube del muslo al flanco, como lo es igualmente la que parece señalar el modelado de la nalga y la que representa la pata trasera de la izquierda. Las patas delanteras están terminadas, mientras que las traseras terminan en simple línea recta. En una pata delantera el antebrazo tiene tres trazos transversales.

Existe un trazo que apunta las agujas y parece prolongarse debajo del vientre. Otro atraviesa la nalga. Hay también uno sobre el anca y otro en el costillar debajo del dorso.

Inmediatamente a la derecha de la figura precedente sigue la del segundo caballo de este grupo, cuya longitud es de ochenta y cinco centímetros. Es también

pintura negra de simple contorno. Faltan la línea del lomo y las terminaciones de las patas, y no están marcados el ojo ni la boca. Un trazo horizontal se ve en el antebrazo derecho. Una línea vertical atraviesa el cuerpo y sube apuntando las agujas y otras dos, casi paralelas a la anterior, atraviesan la zona central del vientre.

La tercera figura de caballo, incompleta, está a continuación. Mide veintiún centímetros de largo. Silueta del cuarto delantero hecha con trazos negros que representan una parte del lomo, la crin, la cabeza y el pecho del animal. Las orejas parecen indicadas; pero no el ojo ni el morro.

53.- A dos metros a la derecha de la figura precedente, junto a la entrada a *Txo-koeder* o salita decorada, existe otra figura de caballo, que, como los tres del grupo anterior, mira hacia el fondo de la caverna. Unas quiebras de la roca, que semejan el perfil de una cabeza y pescuezo de caballo, determinaron aquí la forma del restante diseño de trazos negros con los que completó la obra el artista paleolítico. De las patas sólo están indicados sus arránques, lo mismo que la de la cola. Existe una raya que atraviesa oblicuamente la línea del vientre.

### "LOS OSOS DE EKAIN".

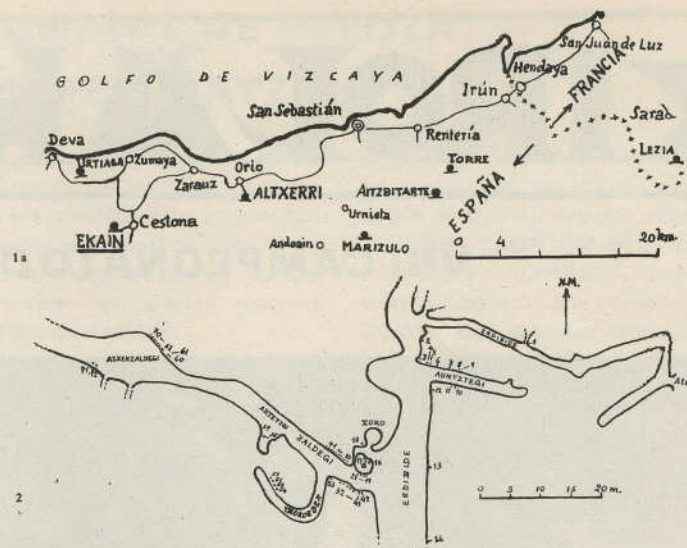
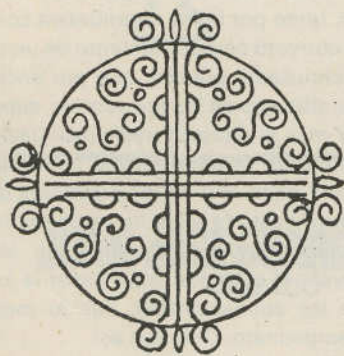
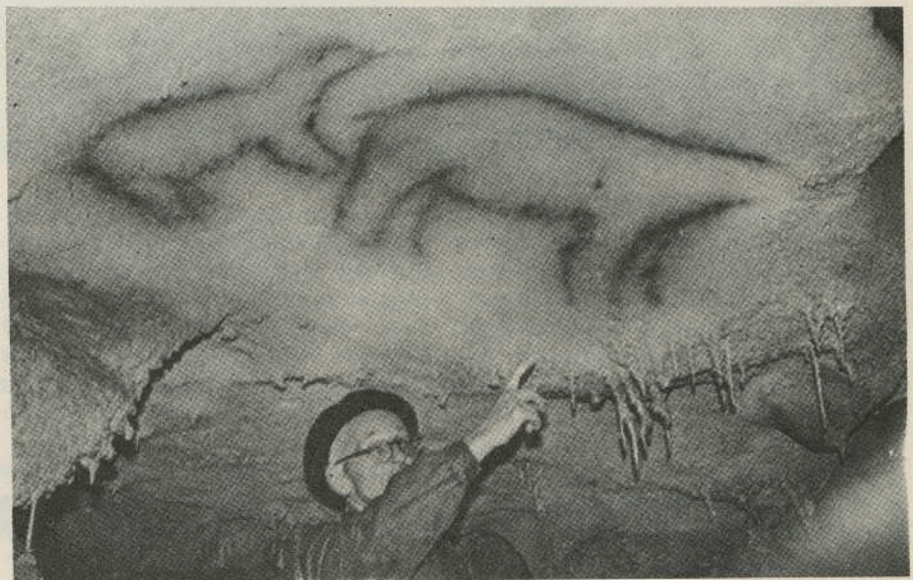


Abb. 1 Situación de la cueva Ekain.  
Abb. 1a Situación de la cueva Ekain.  
Abb. 2 Plano de la cueva Ekain. Entrada en Ate.



El autor de esta nota, José Miguel de Barandiarán, al pie de la boca de acceso a la Cueva de Ekain

### VIII CAMPEONATO DE PELOTA



Como señalamos en nuestra crónica anterior, el VIIIº Campeonato Mundial de Pelota se llevó a cabo este año en Laburdi, y fue disputado en el frontón de Saint Pierre d'Irube y en los trinquetes de Bayona y Biarritz.

Pocas novedades deparó el resultado final, donde por el número de victorias salió triunfante EUZKADI (6 títulos y 4 subcampeonatos), seguido de la Argentina, 3-3; México, 2-3 y Uruguay, 1-2. No obtuvieron títulos Estados Unidos y Chile.

En partidos finales, en frontón largo, EUZKADI Sur venció en Cesta Punta y pala. En frontón normal, a mano, individual y en parejas, igualmente EUZKADI Sur salió ventajoso de EUZKADI Norte. En pala corta, fue también EUZKADI Sur el que venció en la final a México (35-28).

Fueron, en cambio, los americanos, los que salieron triunfantes en las demás especialidades. En Frontenis, pelota de goma, México pudo vencer al binomio ar-

gentino Armas-Porci (30-10); en tanto que en pelota de cuero, Sehter-Bizzozero se impusieron a EUZKADI Sur (40-31).

En paleta de cuero, México pudo esta vez contra Leyenda-Bizzozero (35-27), mientras que en paleta de goma, Armas-Jaurena doblegaron a los mexicanos (35-17).

En trinquete, paleta de goma, Alejandro Tarducci y Rodolfo Bazán dieron fácil cuenta del binomio uruguayo (40-13), lo mismo que en sare, donde Héctor Leyenda y Ricardo Bizzozero se impusieron al dueto francés (50-22), para caer, esta vez ante los uruguayos César Bernal y Héctor Iroldi (40-35).

Y una vez más, singular éxito deportivo, tanto por la faz organizativa como por el correcto comportamiento de un nutrido y entusiasta público, que por encima de los altibajos de los encuentros, supo valorar más la amistad tradicional baska, que en abrazo fraterno recibió como tal a todos y cada uno de los jugadores que llegaron hasta la vieja tierra de los baskos, representando a los pueblos jóvenes, donde el eskaldún supo ganar la amistad de los connacionales. Fue lo mejor del Campeonato. Que siga así.

# GUASTAVINO



## La paleta de los CAMPEONES

VALENTÍN VIRASORO 732 • BUENOS AIRES  
Tel. 812-5151

Kiroltzale

## ECOS DEL MUNDIAL DE PELOTA SALPICÓN PELOTATZALE

La figura del 8º Campeonato del Mundo ha sido sin duda alguna, el zagüero mexicano Mussi, quien en el partido final de Paleta con Pelota de Cuero en Frontón Corto, en extraordinaria actuación junto a Beltrán, batió a la fuerte pareja argentina, Leyenda-Bizzozero, en uno de los encuentros más brillantes del Campeonato. Se hizo acreedor del premio al Mejor Jugador, título que también conquistó Ricardito Bizzozero, el magnífico representante del Centro "GURE-ECHEA".

Uruguay organizó tres Campeonatos del Mundo: el primero en 1955, para el cual se construyó un frontón largo; luego en 1966 y finalmente en 1974, donde no se pudo contar con ese frontón, dado que estaba ocupado por el Gobierno para otros menesteres. Entonces hubo que remozar el viejo frontón San Carlos de la ciudad de Colonia, con todo éxito. En esta ocasión se hicieron grandes reformas al

El veterano periodista donostiarra Vicente Escudero, quien vertiera acertados comentarios desde las columnas del "DIARIO VASCO" de San Sebastián, con

frontón del Centro Euzkaro Español, que lo situaron como el mejor del mundo, respecto a sus medidas extras como cancha corta y en cuyas instalaciones se desarrollaron la mayoría de las competencias, aunque con ciertas reservas, dado que adolecía de fallas.

La Argentina, siempre presente en todos los campeonatos disputados y con actuaciones sobresalientes, tiene la obligación de organizar un mundial. Muchas veces hemos comentado el tema. Actualmente, se llega a la concreción de un frontón corto, el del Club Harrods-Gath y Chaves, en el que se podrían desarrollar las modalidades Mano-individual y pareja; Paleta Corta, Paleta en Cuero y Goma, así como el Frontenis. Quedaría al margen la Cesta Punta, pero no deberíamos claudicar en el movimiento pro Frontón Largo. Nuestros vecinos lo hicieron en breve lapso, poniendo mucho

los seudónimos de "Tristán de Easo", en música, y "Juan de Aguilale", en pelota, fue designado recientemente Secretario General de la Confederación Interna-

empeño... y corazón! Argentina, pródiga en elementos deportivos, sede de una Época de Oro del deporte vasco —PLAZA EUZKARA-FRONTÓN BUENOS AIRES-FRONTÓN NACIONAL— tiene la obligación de abocarse a la construcción de un frontón. Las actuales circunstancias de unión de las entidades pelotísticas, el Proyecto de la Ley del Deporte, son motivo de presagio para llevar a cabo la idea. ¡Y qué hermoso será el día en que teniendo un frontón podamos ver en acción al viril deporte vasco, representado por nuestros jugadores, natos para la práctica de la pelota, como Jorge Utge, que en breve tiempo se aclimató al juego profesional y está situado entre los mejores valores de Pala que actúan en las canchas de Bilbao! A la obra, pues.

cional de Pelota. Lamentablemente, a los pocos días de su nombramiento, este amigo falleció, con hondo pesar de sus allegados.

**SHEGUNDO**



## Misa de los Baskos

Todos los segundos domingos de cada mes, a las 11 hs, en la Iglesia San Juan Bautista (Alsina y Piedras), celebra la Misa de los Baskos el R.P. Iñaki de Azpiazu, en memoria de los miembros de la colectividad fallecidos en el mes anterior.

**JUAN JOSE GUARESTI** (NIETO)  
ABOGADO

FLORIDA 671 TEL: 392-7741/3720  
BUENOS AIRES

ADHESION

**LUIS CORREA LARGUIA**  
ESCRIBANO

AV. DE MAYO 651-4º Piso - OF. 23 BUENOS AIRES  
TE: 34-5475/30-8135

## ETIMO ILOGICAS

Según estadísticas recientes, el 10 % de los apellidos diseminados a lo largo y a lo ancho de la Argentina son de origen basko.

Ese dato nos lleva a dos conclusiones: 1º), el 90 % de los apellidos restantes no son baskos y 2º), si profundizamos la averiguación tierra adentro, constataremos que el 100 % son difuntos.

Ergo, el listado sería muy extenso y por razones editoriales afectivamente (?) muy caras, el Director nos ha invitado a ser breves, so pena de sentarnos muy doloridos.

De ahí que de los 25.708 1/2 apellidos estudiados hasta hoy a las 11,30 horas, solamente podemos brindarles los significados muy significativos (valga la significancia) que siguen siguientes (valga el seguimiento):

**ANCHART** : Que es extensible

**ANCHETA** : Gordita de lugares "bian"

**APESTEGUI** : ¡Hum!..., me huele mal

**BERNAOLA** : Llamado telefónico a Suiza

**CHORROARIN** : Basko en Villa Devoto

**ESCURRA** : Sacerdote casi Obispo, futuro Cardenal paprable

**GAZTELU** : Consejo interesado de S.E.G.B.A.

**LARRETA** : Trecho carretero. ¡Ojo! Radar vigilando

**PICABEA** : Mosquito sádico mirón

## REFRANERO

Desde que el Sr. Adán, antepasado nuestro por línea directa (cuántos copiones dirán lo mismo...), concebido en la Maternidad del Paraíso en el más puro estilo Barroco, fuera vestido en la Sastrería de Parra & Cía., vienen ocurriendo enormes situaciones que se repiten. Para ellas, los humanos hemos fabricado unos primorosos cofrecitos denominados refranes. En su interior guardamos buena parte de la sabiduría popular.

Muchos son los refranes que andan por ahí. Personalmente, el que más nos gusta para engordar nuestro conocimiento, es el Refrán con Dulce de Leche. Estos también son un plato a la postre:

- Los amigos se ven en las buenas y en las malas. El que quiera peces, bombachita de goma.
- A caballo regalado, no le cotizan en La Plata.
- No hay peor sordo que el Requeté sordo (recopilado en Navarra)

## PUBLICACIONES RECIBIDAS

Nuestra asesora permanente Sra. Ana Queles de Fierro, estuvo enferma de roñosa "intoxicación". A pesar de ello nos dio una buena mano, aprovechando el minio que le recetaron y nos proporcionó este material que es una pinturita:

**LOS INSACIABLES** de C. Dientón Avido

Prolijo y pormenorizado balance de todo lo que debe haber en las Financieras. Tiene una partida doble. En suma, el resultado no es contable. En resta, lo que le importa es la forma del sustraendo.

**AL ESTE DEL PARAÍSO** de Eva Manzanares

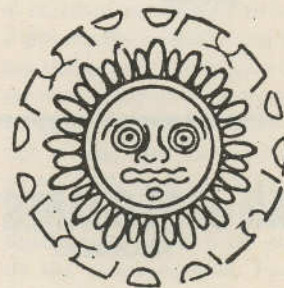
Va ganando profundidad y de a poco penetra las entrañas telúricas, señalando finalmente el lugar ideal para recibir la sombra protectora. Se va por las ramas, pero gana en robustez podándole algunas hojas.

**CHIVITO MÍO** del sudoroso autor O. Dorono Vello

Describe afecciones habituales en la zona axilar y la forma de combatir las adecuadamente. Recomienda no poner portland ni poxipol a los "sobascos", aunque parezca una pegada.

**ARCO DE TRIUNFO** de Matildo Ubaldo Fillol

Con gran elasticidad, este arrojado autor, cuenta sus vivencias desde El Penal de los Doce Pasos. Se salva milagrosamente porque el tiro sale desviado. Su basamento es una sólida defensa, contra la que se estrellan pertinaces ideas de avanzada vigentes en todos los campos del mundial. Aconsejamos darle pelota.



# ¡MARTINCHO!

MARTINCHO, que en realidad debería haber sido bautizado MARTINTXO, es hijo mío.

Vio la luz en la pampa inconmensurable, y para mí —basko por los cinco costados, porque también lo soy por dentro— constituye la mejor ofrenda hacia esta patria generosa que me recibió en 1938, lleno de miedos y vacío de energías físicas.

Lamentablemente, ya no está materialmente junto a todos nosotros "aitite" (el abuelo) de MARTINCHO, que fue durante 47 años terrenos mi "aitatxu" (padre) querido. Sí lo está "amama" (la abuela), mi "amatxu maitea" (madre querida), pero Jaungoikua (DIOS) no quiere que ella se de cuenta de este nacimiento.

Asimismo, están mi esposa y mis tres

hijos, mis hermanos, cuñados, tíos, primos y sobrinos, e interpretando el sentimiento profundo de todos los que aún somos en esta Argentina amada, dedico esta criatura a la memoria entrañable de mi padre, que recientemente me ha regalado su "Txorierrri" (Lugar de pájaros) natal, para poder presentarme ante todos los lectores.

Dicho lo cual, solamente agregaré que MARTINCHO encierra todo el simbolismo de la simbiosis ideal argentino-baska; porque MARTINCHO baila el *arin-arin* y el *malambo*, entona la *zamba nostálgica* con el *tango compadrito* y el rítmico *zortziko*; toma mate bien amargo para endulzar los sonos de su *txistu* y fundamentalmente, es libre como los gau-

chos de aquí, los *Embeita* de allí, y como todos los pájaros del universo armonioso. Ama la naturaleza y agradece a Dios que le permita utilizar el ingenio picarón, para divertir seriamente a quienes le rodean, o que le facilite la fina ironía para que los desubicados pongan las cosas en el lugar correspondiente.

Este es, pues, mi MARTINCHO, un simpático y travieso gajo entroncado con *Sondica* y *Begoña*, *Neguri* y *Donosti*, *Buenos Aires* y *25 de Mayo*, que como sus inolvidables ancestros, sueña con la libertad de la tierra baska hecha definitivamente realidad.

Esperamos vuestra benevolencia para con él, y que su compañía os alegre.

**Txorierrri**





Sr. JULIO GOYEN AGUADO  
AV. DE MAYO 651 - 1°  
BUENOS AIRES

Apreciado amigo:

Correspondo gustosamente a la suya y acuso recibo, asimismo, de la revista LA BASKONIA. Lo hago con retraso debido a diversas causas: las vacaciones anuales que fueron precisamente en agosto, y el accidente que sufrí, en el que me fracturé un hueso de la cadera, por lo que he tenido que permanecer un mes en cama hasta que me han permitido ahora, caminar ayudado de dos bastones.

Mi especialidad, dentro del ámbito cultural basko y como miembro de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del país, es la Historia de la armería baska. En esta materia vengo trabajando durante varios años y he llegado a recopilar interesantes datos cuya publicación no se ha verificado todavía. Lo que sí vengo publicando, son artículos sueltos en periódicos y revistas, particularmente en "La Voz de España", de San Sebastián, donde ya llevo unos treinta, bastante extensos, dedicados a la industria armera (y no he conseguido aún salirme del siglo XVI) y también en el Boletín de la RSBAP. Por correo aparte le envío dos recortes de periódico y otras dos separatas, por si pueden servirle para publicar en LA BASKONIA.

No conozco el entorno en que se desenvuelven los baskos en las distintas naciones americanas. Pero creo adivinar que sin renunciar para nada a su propia nacionalidad americana, sienten también otra patria: la que llevan en su sangre, apellidos y tantas otras cosas de

las que resulta imposible desprenderse. Ser basko no sólo es nacer en EUZKADI o en familia euskaldún; es algo más. Es ser depositario de unas características de laboriosidad, honradez y libertad, virtudes heredadas de aquellos antiquísimos baskos que, con sus "irrintzis" emitidos desde las cumbres de las montañas, proclamaban a los cuatro vientos su idiosincrasia.

Por eso, considerando todas las circunstancias que concurren en tantos emigrantes y exiliados baskos y sus descendientes, a causa de las guerras civiles del siglo XIX y del presente, sólo un sentimiento de admiración y de hermandad es el que debe imperar entre los de un lado y otro del "charco" que nos separa.

Y nada más por hoy, sino desearle muchos éxitos con la revista.

Un cordial saludo

Ramiro Larrañaga  
Av. Ametzagaña 23  
SAN SEBASTIÁN

P/D: A fines de julio estuvo aquí, en mi casa, Andoni de Astigarraga, con su esposa. Es amigo mío —además somos del mismo pueblo— y creo que lo conocerá. Es Presidente de la Confederación Vasca de América.

SEÑOR  
JULIO GOYEN AGUADO  
DIRECTOR DE "LA BASKONIA"  
Avenida de Mayo 651 - I  
BUENOS AIRES

Mi querido amigo y colega:  
He recibido el segundo número

de LA BASKONIA, en su nueva era. Muchas gracias. He leído sus artículos y compruebo que iguala y supera al primer número, es decir, se trata de una revista científica e histórica de primer orden. Los artículos son todos excelentes. Espero colaborar pronto con algún trabajo especial. Si quiere reproducir algo mío, ya sabe que me hará un honor.

Hasta pronto. Lo abraza su amigo devotísimo

Enrique de Gandía  
La Lucila (Bs. As.)

Señor  
Julio Goyén Aguado  
Buenos Aires

Distinguido amigo:

Espero que sabrá Ud. perdonarme el haber tardado tanto tiempo en contestar a su apreciable carta. Me andan zarandeando unos y otros, de suerte que no me dan punto de reposo en mi casa para corresponder a muchos con quienes, como con Ud. me hallo en deuda.

Por otra parte, los editores a quienes tengo encomendada la publicación de mis obras, empiezan ya a enviarme galeradas para su revisión y corrección, labor que durará muchos meses. Por todo esto, colaboraré en LA BASKONIA más tarde. Hago votos porque esta segunda época sea para la revista tan próspera o más todavía, que la primera.

Le saluda cordialmente su atto. amigo, que le envía un beso para su hija Mikaela.

José Miguel de Barandiarán  
ATAUN - EUZKADI

**BiBLiOTECA DE  
CVLTVRÆ VASCA**



**EDiTORIAL VASCA  
>EKiN<  
BVENOS AIREs**

AV. BELGRANO 1144 - TEL. 37-1529  
(1092) BUENOS AIRES

# Siempre nos sentimos orgullosos de mostrar nuestra verdadera identidad.



**Sasetru** es una gran empresa privada argentina. Totalmente constituida por argentinos residentes en éste, nuestro país. Más de 7.000 personas trabajan en las múltiples áreas de su actividad.

**Sasetru** elabora el 30 % del lino, el 20 % del girasol y el 10 % del trigo que se industrializan en nuestra tierra. Además en 1977 exportó el 20% del total de granos y oleaginosos, siendo la primer empresa exportadora en ese rubro.

**Sasetru** significa "Alimentos Argentinos" para el mundo. Desde hace 30 años, comprometida con su gente, su tierra y su futuro, **Sasetru** crece para servir y avanza con su país, **Argentina**.

**Sasetru** tiene una sola identidad: la suya.



**Sasetru**  
alimentos  
argentinos